

Richard Wagner **Götterdämmerung**

Oper in drei Akten

Text vom Komponisten

Klavierauszug
von K. Klindworth

Verlag Musik Moskau 1973





Рихард Вагнер Закат богов

Музыкальная драма в трех действиях

Либретто Р. Вагнера

Русский текст В. Коломийцева

Переложение для пения с фортепиано

К. Клиндворта

Издательство «Музыка» Москва 1973

ПРЕДИСЛОВИЕ

Музыкальная драма «Закат богов» была закончена Вагнером в 1874 году и впервые поставлена в Байрёйте в 1876 году как третий день тетралогии «Кольцо нибелунга». После светлого, жизнерадостного «Зигфрида» она представляет собой глубочайший контраст. Перед нами разворачивается грандиозная трагедия, неуклонно и быстро идущая к катастрофе. Рядом с знакомыми нам действующими лицами здесь появляются новые: король Гунтер — сын Гибиха и Гримгильды, правящий на Рейне, его сестра Гутруна и сводный брат Хаген. Рожденный той же матерью, что и Гунтер, но от Альбериха, в свое время проклявшего любовь ради власти над миром, Хаген — воплощение зла. Впервые в тетралогии появляются три норны — дочери Вотана и Эрды — вещие богини, которые непрерывно ткут нить судьбы и рассуждают о прошедшем и о грядущем. Вотан, побежденный юным Зигфридом, больше на сцене не присутствует: он восседает в своем замке Валгалле и, окруженный сонмом богов, пребывает в ожидании конца.

Много событий происходит в этой последней драме тетралогии и все они ведут ко всеобщей гибели. Гибнет Зигфрид, ставший жертвой того самого зла, от которого он призван был спасти мир; гибнет Брюнгильда, устремившаяся в пламя, в котором по ее же повелению должно сгореть тело Зигфрида; гибнут боги в пламени, охватившем Валгаллу. Светлые герои Зигфрид и Брюнгильда не властны вершить свою судьбу, они делаются игрушкой враждебных сил, они во власти рока, их гибель неизбежна. Печатью обреченности отмечено все самое светлое и прекрасное. Такая идейная концепция близка пессимистической философии Шопенгауэра, хотя Вагнер написал текст всех четырех частей «Кольца нибелунга» еще до знакомства с этой философией.

Но погибают не только носители светлых идеалов Зигфрид и Брюнгильда, — погибает и Гунтер от руки Хагена, погибает и сам Хаген, этот зловещий сын нибелунга. Страшное чудовище, лишённое всяких человеческих чувств, отвратительный и коварный, он виновник всех зол и преступлений.

Трагический конфликт здесь двоякий: с одной стороны, он заключается в противопоставлении светлого, солнечного Зигфрида и мрачного Хагена, опутавшего героя сетью лжи и коварства; с другой стороны, конфликт возникает между Зигфридом и Брюнгильдой, поверившей в обман и сделавшейся соучастницей гибели своего супруга. Лишь в самом конце трагедии к Брюнгильде вернулось ясновидение валькирии — дочери Вотана, и она поняла, что Зигфрид невиновен в том, что произошло, что сам он пал жертвой злых сил. Такова власть рока.

Вот основные сюжетные линии этой сложной драмы. Хаген — сын Альбериха — имеет одну цель: вернуть отцу — нибелунгу отнятое у него кольцо и вместе с кольцом утерянную власть над миром. Альберих требует этого, явившись Хагену во сне. Но кольцо находится у Зигфрида, из рук которого надо его вырвать, и Хаген придумывает зловещий план. Он знает, что в поисках подвигов Зигфрид спешит сюда, в страну Гибихунгов и оставил Брюнгильду на неприступном утесе, окруженном бушующим морем огня, чтобы никто к ней проникнуть не мог. Брюнгильда хранит заветное кольцо. Зигфрид должен стать мужем Гутруны, а Брюнгильда — женой Гунтера, и они со своим кольцом будут в руках Гибихунгов. Но как же это сделать? — Гутруна с лаской поднесет Зигфриду волшебный напиток забвения, под влиянием которого он будет одурманен, забудет Брюнгильду и влюбится в Гутруну. А как доставить сюда Брюнгильду, к которой никто кроме Зигфрида, проникнуть не может? — И здесь найден выход: с помощью волшебного шлема Зигфрид примет облик Гунтера, пройдет сквозь пламя к Брюнгильде и, сняв с ее пальца кольцо, передаст ее настоящему Гунтеру, который и станет ее мужем. Так обман поможет достигнуть цели.

Этот коварный план осуществляется. Хаген возвещает вассалам предстоящую свадьбу Гунтера и Брюнгильды. Мрачная и подавленная, она входит в зал Гибихунгов. Ее ужас возрастает, когда она видит Зигфрида рядом с Гутруной. Ее светлый герой, ее лучезарный Зигфрид ей изменил! Но у него на пальце кольцо! Значит, не Гунтер к ней проник и отнял у нее кольцо, а Зигфрид, принявший вид Гунтера! Он не только изменник, но и обманщик! Горю и отчаянию Брюнгильды нет предела. Хаген убеждает Брюнгильду и Гунтера, что Зигфрида, как изменника и лжеца, нужно убить.

Это и происходит, когда во время охоты Зигфрид рассказывает вассалам, Гунтеру и Хагену о своих былых подвигах. Но когда он доходит до прохождения сквозь пламя и пробуждения Брюнгильды, ему память изменяет — еще действует напиток забвения. Тогда Хаген предлагает ему выпить напиток, который возвращает ему память. Зигфрид вспоминает скалу Брюнгильды, горячий поцелуй, и... в это время Хаген вонзает ему в спину копье. Зигфрид умирает с именем Брюнгильды на устах.

Тело Зигфрида вассалы вносят в зал Гибихунгов. У него на пальце кольцо. За обладание кольцом между Гунтером и Хагеном вспыхивает ссора, в результате которой Хаген убивает Гунтера и устремляется к Зигфриду, чтобы взять кольцо.

Но рука мертвого героя угрожающе поднимается, и Хаген в ужасе отступает. Всеобщее оцепенение.

Торжественно и величаво к телу Зигфрида направляется Брюнгильда. Она снимает с его пальца кольцо и надевает себе на палец. Верхом на своем коне она бросается в пылающий костер. Гигантское пламя пожирает ее убитого супруга, ее самое, а затем и Валгаллу вместе со всеми богами. Широко разливаются воды Рейна, и на волнах видны три дочери Рейна. Хаген, как безумный, бросается к ним, чтобы взять кольцо, но сестры увлекают его в глубину вод, где он и погибает. Одна из них, Флосхильда, с ликующим видом высоко поднимает обретенное кольцо. Сестры весело с ним играют.

Принято говорить о «Закате богов» как о драме глубоко пессимистической, как о трагедии роковой обреченности, в которой весь мир рушится, и на его развалинах новый мир не возникает. Нет ничего, кроме всеобщего уничтожения, — все во власти рока. Но если в этом взгляде и есть значительная доля истины, то он страдает односторонностью. Действительно, прекрасные лучезарные герои, носители лучших идеалов, погибли. Действительно, они, как и сами боги (кроме Логе, обратившегося в жгучее пламя) во власти рока. Но ведь остались три дочери Рейна, весело плещущиеся в волнах реки. А главное — это то, что кольцо вернулось в Рейн и очистилось от проклятия, а мир освободился от зла. Поэтому в «Закате богов» два итога: трагический итог в смерти Зигфрида, означающий гибель всего рода Вельзунгов и получивший обобщенное симфоническое воплощение в гениальнейшем похоронном марше, и другой итог — торжественно-светлый, мажорный финал, завершающийся героической темой Зигфрида и разливающимся мощными волнами мотивом искупления, — словно надежда на возрождение новой жизни.

Такой финал разрушает концепцию о безысходном пессимизме драмы. Чтобы судить о ее идейной сущности, нужно исходить не только из текста либретто, но (особенно у Вагнера) из музыки, раскрывающей то, что в либретто не высказано или высказано не до конца. Если так, то в этой последней части тетралогии пессимистическое и оптимистическое начала сплетаются в неразрывном единстве.

В «Закате богов» находит свое дальнейшее продолжение и развитие лейтмотивный принцип строения музыкальной (в основном симфонической) ткани. Наряду с многочисленными лейтмотивами, знакомыми нам по предыдущим частям «Кольца», появляются новые в связи с новыми действующими лицами и новыми ситуациями. Претерпевают существенные изменения известные лейтмотивы, что обусловлено их иным значением. В целом в «Закате богов» насчитывается до ста лейтмотивов.

Согласно вагнеровскому принципу, «Закат богов» состоит из трех действий, причем первое предваряется большим прологом, за которым следуют две картины, а третье тоже состоит из двух картин. Все картины связаны друг с другом оркестровыми интерлюдиями. Таким образом, при трехактной структуре «Закат богов» содержит

больше количество картин по сравнению с предыдущими частями «Кольца». С каждой следующей драмой масштабы возрастают: в «Золоте Рейна», служащем прологом к тетралогии, одно действие и четыре картины, в «Валькирии» три действия и три картины, в «Зигфриде» три действия и четыре картины, в «Закате богов» три действия с прологом и шесть картин.

Пролог состоит из двух контрастных сцен: мрачной сцены норн, происходящей темной ночью, и жизнерадостной, героически-ликующей сцены Зигфрида и Брюнгильды сияющим утром. В небольшом оркестровом вступлении сплелись воедино (что характерно для лейтмотивной техники Вагнера) две темы — тема пробуждения Брюнгильды из финальной сцены «Зигфрида» и тема (лейтмотив) Рейна, вступающая у струнных одновременно с первой темой и как бы являющаяся ее продолжением. Но почему здесь они звучат так мрачно и зловеще, предвещая близящуюся катастрофу? Основная причина в тональном колорите. Аккордовая последовательность *e moll* — *C dur* в «Зигфриде» уступила место последовательности *es moll* — *Ces dur* в начале «Заката богов». Такая «бемолизация» этой музыки, как и отсутствие арф, способствует созданию мрачного колорита.

В «Закате богов» три больших рассказа (не считая более кратких упоминаний об уже известном): сцена трех норн в прологе, рассказ валькирии Вальтрауты в первом действии и рассказ Зигфрида в третьем. В этой заключительной драме всей грандиозной эпопеи Вагнеру нужно было таким способом поведать зрителю-слушателю о том, что произошло в предыдущих драмах. Будучи противником самостоятельных постановок отдельных частей тетралогии, он вместе с тем опасался, что его воля не будет исполнена, а значит, публику нужно ввести в курс событий путем рассказов. Кроме того, в рассказах не только повествуется о минувших событиях, но в соответствующих местах звучат знакомые лейтмотивы, что для Вагнера служит средством закрепления их в памяти слушателей. Однако, как бы ни были велики достоинства музыки, длинные рассказы об уже известном делают действие статичным (исключением в «Закате богов» является, пожалуй, рассказ Зигфрида в 3-м действии, драматургически очень активный).

В прологе Вагнер нашел своеобразный способ такого рассказа. Мрачные, одетые в черное три норны, ткущие золотую нить судьбы, поочередно повествуют о прошедшем и настоящем: о богах Валгаллы и о мировом ясе, который Вотан велел срубить на поленья и окружить ими замок богов, пока пламя не охватит его. Как и в предсказании Эрды в «Золоте Рейна», здесь речь также идет о конце богов. Естественно, вся эта сцена, где действия еще нет, где только предчувствуются дальнейшие события, состоит из уже известных лейтмотивов судьбы, копья Вотана, гибели богов, кольца, огня, Валгаллы и т. д. Вдруг нить судьбы разрывается, дальнейшее становится темно. Под звуки грозного лейтмотива проклятия кольца норны опускаются под землю к своей вешней матери, богине Эрде, чтобы узнать о грядущем.

Наступает вторая половина пролога. На утренней заре появляются Зигфрид и Брюнгильда. В оркестровой интерлюдии, рисующей рассвет, возникают две новые темы. Правда, одна из них не совсем нова — она является ритмическим, фактурным и оркестровым преобразованием лейтмотива рога Зигфрида, знакомого нам по предыдущей драме. Здесь эта тема из юношески-задорной (ср. с прим. № 1 в предисловии к клавиру «Зигфрида») становится как бы возмужавшей, благодаря аккордовому складу, звучанию в хоре медных инструментов (валторны, трубы, тромбона) и «героической» тональности *Es dur* (вспомним 3-ю симфонию Бетховена).



Зигфрид из юного героя превратился в зрелого мужа, все так же идущего на подвиги и жаждущего подвигов.¹⁾ Другая, действительно новая тема, возникающая в этой небольшой интерлюдии, — это лейтмотив супружеской любви Зигфрида и Брюнгильды.



На этом лейтмотиве в основном построена сцена прощания светлых героев. Но в ней проходят и другие лейтмотивы: валькирии, огня (ведь Зигфрид, оставляя свою супругу, окружает ее кольцом огня), Зигфрида-героя и др. Все они переплетаются, сменяют друг друга, соединяются контрапунктически.

Интерлюдия перед первой картиной первого действия носит в концертных программах название «Путешествие Зигфрида по Рейну». Это симфоническая картина, рисующая бодрое, жизнерадостное настроение Зигфрида, мчащегося в страну Гибихунгов, а на самом деле — навстречу своей гибели. Весело звучит рог Зигфрида (валторновый лейтмотив в его первоначальном виде). Музыка приобретает скерцозный характер. Наподобие скерцо звучат темы из заключительной дуэтной сцены Зигфрида и Брюнгильды в предыдущей драме. Лейтмотив рога Зигфрида, контрапунктически сплетается с мотивом огня. Усиливаясь, все это достигает радостного ликования. Внезапно резко меняется тональный колорит: *F dur* непосредственно сопоставляется с *A dur*’ом, в котором фортиссимо в tutti всего оркестра звучит мотив Рейна, переходящий в мотив гибели богов, что предвещает близящуюся катастрофу. Но Зиг-

фрид не подозревает ничего плохого. Светлый мотив Рейна продолжается в *Es dur*’е (тональности начала «Золота Рейна»). Вся деревянная группа на фоне плещущих фигур струнных играет мотив дочерей Рейна, который уже прозвучал в финале «Золота Рейна» в голосах трех речных сестер. К концу этой интерлюдии, перед началом действия, музыкальная атмосфера омрачается. Зигфрид приближается к Гибихунгам, где против него задуман коварный план. Об этом говорит зловещий мотив кольца, так же как и приглушенно звучащий у валторн и у басовой трубы мотив золота, и в особенности мотив, начинающийся секундовой интонацией у меди. Это лейтинтонация Хагена, ведущая свое происхождение от стонущей нисходящей секунды нибелунгов



(Хаген ведь сын нибелунга). Трагическое переключение к концу интерлюдии выражено также в ее минорном окончании (*h moll*) после предшествующего мажора.

В первой картине первого акта начинается собственно действие, происходит завязка. Беседа Гунтера и Хагена сопровождается их лейтмотивами. Мотив Гунтера носит характер грубоватого марша в пунктирном ритме.



Лейтмотив Гутруны появляется не сразу, а лишь тогда, когда она подносит Зигфриду рог с напитком забвения. Это секвентно нисходящая фраза, исполняемая гобоем, а затем скрипками; хроматические интонации придают этой теме характер обольщения, чувственного очарования.



¹⁾ В «Закате богов» лейтмотив рога Зигфрида звучит также и в своем первоначальном виде.

Приезд Зигфрида, вся сцена его обольщения, клятва Зигфрида и Гунтера во взаимной верности содержат два круга образов — переплетающихся, сменяющихся, контрапунктически соединяющихся: светлые, героические темы Зигфрида, валькирий, любви Зигфрида и Брюнгильды пересекаются темой проклятия кольца как символом грядущей катастрофы, омрачающей светлый образ гостя-героя и бросающей зловещую тень на всю сцену. Конечно, при соответствующих упоминаниях мелькают в оркестре и другие темы-лейтмотивы: кольца, шлема, меча, нибелунгов, змея Фафнера, которого сразил Зигфрид, огня, птички...

Интерлюдия перед второй картиной первого действия состоит из двух частей: сторожевой песни Хагена и оркестрового перехода к следующей картине. В мрачной сторожевой песне Хагена углубляется его зловещий облик. Рядом с его нисходящей секундовой лейтинтонацией (см. прим. № 3) даже лейтмотивы Зигфрида и валькирий получают трагическую окраску. Оркестровая часть интерлюдии состоит из тех же лейтмотивов Хагена, кольца, Зигфрида-героя. Постепенно музыкальная атмосфера светлеет, когда у кларнета возникает мотив любви Зигфрида и Брюнгильды. Даже мотив кольца становится мягче и нежнее. Мы на вершине утеса, где Брюнгильда в ожидании возвращения Зигфрида любит кольцо и покрывает его поцелуями, вслушиваясь в отдаленный шум. Героический лейтмотив валькирий предвещает появление Вальтрауты, которая, нарушив приказ Вотана, тайно помчалась на своем воздушном коне сюда, к Брюнгильде. Она должна поведать сестре о несчастье, постигшем Валгаллу, и умолить ее вернуть кольцо в Рейн. Большой рассказ Вальтрауты о странствиях Вотана, о возвращении его в Валгаллу с обломками копья, разбитого юным героем, о срубленном мировом ясене, куски которого окружают Валгаллу, чтобы загореться огромным костром, сопровождаются лейтмотивами отчаяния Вотана, гибели богов, копья Вотана, Валгаллы. Когда Вальтраута повторяет слова Вотана о Брюнгильде: «Когда бы русалкам Рейна перстень назад она отдала, от проклятых чар спаслись бы мир и бог», — в оркестре звучат лейтмотивы прощания Вотана с Брюнгильдой (из финальной сцены «Валькирии»), кольца, проклятия, Валгаллы. Разные лейтмотивы сплетаются и становятся продолжением один другого, образуя единую цепь интонационного развития.

Услышав отказ Брюнгильды вернуть кольцо в Рейн, Вальтраута с криком «Горе богам Валгаллы» стремительно убегает. Поднимается буря. Пламя, окружающее скалу, все больше разгорается. Оркестр клокочет мотивами валькирий и огня. Брюнгильда с радостью спешит навстречу Зигфриду и... о ужас! Перед ней не Зигфрид, а незнакомец, сумевший проникнуть сквозь огонь. Мотивы Зигфрида, шлема и Гунтера выдают его. Это Зигфрид, принявший с помощью волшебного шлема облик Гунтера. Сорвав после ожесточенной борьбы кольцо с пальца Брюнгильды, он заставляет ее покориться.

Во втором действии трагедия разгорается. В мрачном *b moll'*ном вступлении выделяется секун-

довая лейтинтонация Хагена. Темная ночь. Сидя на страже перед замком, спит Хаген. Во сне ему является Альберих, требующий у него исполнения клятвы: он должен отнять у Зигфрида кольцо и вернуть его нибелунгу. Хаген клянется. Музыка этой сцены, где проскальзывают едва уловимые лейтмотивы кольца, Хагена, проклятия, носит смутный характер, как неясное сновидение. Тень Альбериха исчезает, начинается рассвет. Канонически наслаивающиеся друг на друга 8 валторн, к которым затем присоединяются фаготы и струнные, рисуют все более и более разгорающуюся утреннюю зарю, а звук рога возвещает возвращение Зигфрида; с помощью своего шлема он опередил Гунтера с Брюнгильдой и весело рассказывает Хагену об удачном походе.

Хаген устраивает мрачно-торжественную встречу новоявленных «жениха и невесты». Устрашающе звучит его воловий рог, которым он обычно сзывал вассалов на битву. Здесь же он приглашает всех на свадебный пир. Впервые в тетралогии использован хор — сначала мужской (хор вассалов) и затем (отдельными репликами) — женский. Эта сцена — призывная песня Хагена, сопровождаемая хором — полна дикой возбужденности и ярко рисует воинственный пыл древних германцев, готовых к бою в любую минуту. В оркестре и хоре выделяется фанфарная интонация, получающая значение лейтинтонации вассалов Гунтера и неоднократно повторяющаяся в дальнейшем.



Бурная сцена, в которой Брюнгильда обвиняет Зигфрида в измене и лжи, до краев насыщена неистовой страстью. Много в ней изломанных, крикливых интонаций, много бушевания в оркестре, лейтмотивы проносятся стремительно и искажаются до неузнаваемости. Ясно выступает только трагический мотив судьбы. Неоднократно звучит появившаяся уже в финальной сцене первого действия угловатая тема с широкими диссонирующими интервалами, характеризующая отчаяние и горе Брюнгильды.



Третье действие, пожалуй, наиболее цельное и концентрированное. Берег Рейна. С разных сторон раздаются охотничьи рога — фанфара вассалов Гунтера и рог Зигфрида. В волнах реки плещутся три дочери Рейна, тоскующие о золотом кладе. Здесь наряду с лейтмотивом Рейна возникает новая тема, характеризующая нежных сестер. Хроматические интонации придают ей изысканный характер.



Насколько же музыкальный язык изменился по сравнению с «Золотом Рейна»! Вместо простой пентатоники — утонченная хроматика. Лейтмотив трех дочерей Рейна звучит на фоне переливов струнных, изображающих водные потоки. В сцене речных сестер и Зигфрида, где они просят его отдать им кольцо, но получают отказ, шаловливый характер их пения сменяется серьезным тоном в том эпизоде, где они угрожают Зигфриду роковой силой кольца, которое он носит на пальце, и предупреждают ему гибель. Лейтмотивы кольца и проклятия говорят об этом достаточно ясно, а нисходящая секундовая интонация Хагена прямо дает слушателю понять, от кого Зигфрид примет смерть. Но он не внемлет предостережениям и весел по-прежнему.

Собираются охотники на привал — Хаген и Гунтер с вассалами. Зигфрид начинает рассказ, вспоминая о своих подвигах. Этот рассказ соответственно сопровождается лейтмотивами нибелунгов, меча, Фафнера, птички. В оркестре звучит музыка шелеста леса, знакомая нам по второму действию «Зигфрида» (плавное колыхание струнных), а лейтмотив птички поет сам Зигфрид, повторяя ее слова.

Когда Зигфрид, выпив питье, возвратившее ему память, вспоминает о прохождении сквозь огонь и о жарких объятиях Брюнгильды, во всю мощь широкими волнами разливается музыка из финальной сцены «Зигфрида» (темы огня и пробуждения Брюнгильды). Вся музыка пробуждения Брюнгильды сопровождает и предсмертный монолог Зигфрида, который прямо вливается в знаменитый похоронный марш. Вся эта сцена принадлежит к наиболее потрясающим страницам творчества Вагнера и всей симфонической музыки трагического содержания. По трагедийной мощи с этим похоронным маршем может быть сравним разве только похоронный марш (2-я часть) из 3-й («Героической») симфонии Бетховена, который можно считать прообразом вагнеровского марша (оба написаны в тональности с *moll*).

Как и у Бетховена, он носит не только трагический, но и героический характер. Вагнеровский марш посвящен не только смерти Зигфрида, но и гибели всего героического рода, последним представителем которого был Зигфрид — «светлейший в мире герой», как его назвала Брюнгильда еще в третьем действии «Валькирии». Марш состоит из 12 лейтмотивов, в основном относящихся к роду

Вельзунгов и образующих целостную, монолитную симфоническую концепцию. В нем с огромной силой проявляется симфонический гений Вагнера, позволивший ему создать произведение, в котором лейтмотивы отнюдь не нанизываются механически друг на друга и в котором их чередование обусловлено не только программным замыслом, но и внутренней логикой интонационного развития.

Какими же средствами Вагнеру удалось этого добиться? Дело в том, что марш организован в виде свободно трактованной сонатной формы с вступлением и заключением. Эта свободная трактовка выражается в замене в репризе одних тем экспозиции другими темами, имеющими аналогичный драматургический смысл. Вступление (до оформления тональности марша с *moll*) состоит из мрачного лейтмотива судьбы в тромбонах *pianissimo*, мотива смерти, пока еще глухо звучащего у низких струнных, и трагического лейтмотива страдания Вельзунгов (см. предисловие к «Валькирии» стр. VI). Здесь он приобретает еще более трагическую окраску в звучании валторн и квартета вагнеровских труб.



Глухая дробь литавр создает впечатление напряженного ожидания чего-то страшного, неотвратимого.

Главную партию экспозиции составляют две темы: скорбный мотив смерти (низкие струнные и медь):



и мотив героического и трагического рода Вельзунгов (см. предисловие к «Валькирии» — стр. VII).

Побочную партию составляет группа лейтмотивов любви Зигмунда и Зиглинды (родителей Зигфрида) у деревянных духовых инструментов. Они вносят лирический контраст. В небольшом разработочном разделе, как лезвие блестящей стали, всю массивную оркестровую ткань прорезывает труба, исполняющая фанфарный мотив меча. Это — эпизод в разработке, дающий светлый, героически-победный контраст к скорбно-трагическому содержанию марша. Ведь с «Нотунгом» в руках Зигфрид совершил ряд подвигов и даже разбил копьё верховного владыки, главы богов Вотана.

Реприза начинается сильно преображенным мотивом смерти. В *tutti* громадного оркестра *fortissimo* с участием всей меди, большого количества ударных и 6 арф, он звучит мощно в мажоре. Как будто смерть торжествует победу. Но и в смерти

Зигфрид остается героем, о чем говорит появляющийся тут же в валторнах и в басовой трубе лейтмотив Зигфрида-героя (вместо лейтмотива героического рода Вельзунгов в экспозиции, но в том же с *moll'e*). Еще одна (третья) тема образует сферу главной партии в репризе — преобразованный мотив (см. предисловие к «Валькирии» — стр. VII).

Если побочная партия экспозиции состоит из лейтмотивов любви Зигмунда и Зиглинды (родителей), то в побочной партии репризы они заменены мотивом любви Зигфрида и Брюнгильды (детей — см. прим. № 2). С этого момента все как бы погружается в мрак забвения. В заключительных тактах марша лейтмотивы Хагена и проклятия кольца напоминают о первопричине гибели светлого, но обреченного героя. Даже мотив рога Зигфрида звучит в миноре. Похоронный марш из «Заката богов» — это трагический итог всей грандиозной эпопеи. Кроме того, благодаря сосредоточению в нем тематического материала предшествующих драм, связанного с родом Вельзунгов, можно в нем видеть (конечно, с учетом особенностей сценической драматургии) своеобразное преломление общей репризы, — репризы всего цикла драм, образующих тетralогию.

Но траурным маршем трагедия не кончается. Марш непосредственно вливается во вторую картину третьего действия — последнюю картину тетralогии — заканчивающуюся большим монологом Брюнгильды и симфоническим апофеозом. Монолог Брюнгильды наряду с похоронным маршем — одна из наиболее проникновенных и глубоких страниц тетralогии. Он состоит из многих уже известных лейтмотивов (гибели богов, копья Вотана, огня, Зигфрида-героя, судьбы, Валгаллы, дочерей Рейна, кольца), но они так сконцентрированы, так естественно вытекают один из другого и продолжают друг друга, что создается единая монолитная линия, полная глубокой сосредоточенности и величайшей скорби.

Брюнгильда снова обрела былое знание, унаследованное от верховного бога-отца, к ней вернулась мудрость валькирии и ей все стало ясно. Об этом говорит не только текст ее монолога, но и, главным образом, музыка. Героический мотив валькирий и мотив их воинственного клича, как и мотив Зигфрида-героя, сплетаются с мотивом огня, волны которого разливаются вокруг тела Зигфрида. Но все захлестывает напоенный могучей страстью мотив искупления любовью, впервые прозвучавший в партии Зиглинды в третьем действии «Валькирии» (см. предисловие к «Валькирии» стр. X). Здесь он изложен так:

Брюнгильда с радостью устремляется на своем коне в пламя, чтобы сгореть вместе с любимым супругом. Так великая скорбь монолога Брюнгильды сменяется великим ликованием.

Здесь начинается грандиозный симфонический апофеоз. Пламя охватывает всю сцену. Земной пожар переходит в пожар небесный, в котором сгорает Валгалла с ее божественными обитателями. Виден широко разлившийся Рейн с речными сестрами, играющими обретенным кольцом. В оркестре разыгрывается настоящая симфоническая оргия из лейтмотивов огня, зачарованного сна Брюнгильды, проклятия кольца. Мотив дочерей Рейна контрапунктически сплетается с мотивами искупления и Валгаллы. Последний звучит торжественно и мощно. Героически-светлым мотивом Зигфрида в трубах и тромбонах и умиротворенно звучащим мотивом искупления в скрипках и флейтах завершается вся эта гигантская партитура.

Отойдем от нее не некоторое расстояние и взглянем со стороны. В нашем предисловии к клавиру «Золота Рейна» мы отметили, что в начале его второй картины и в конце четвертой картины звучит мотив Валгаллы в одной и той же тональности *Des dur*. Получается как бы реприза. Мы говорили также, что первая картина может быть рассматриваема как вступление к трехчастной музыкально-драматической композиции (2-я, 3-я и 4-я картины). Теперь попытаемся охватить единым взором всю тетralогию. В финальной сцене «Заката богов» создается такая же репризность, но в чрезвычайно расширенном масштабе. Здесь снова звучит мотив Валгаллы в том же *Des dur'e*. Но этот симфонический апофеоз вбирает и другие лейтмотивы, образуя своего рода синтетическую репризу, а вместе с тем и коду, подводящую итог всей музыкально-драматической концепции. После мрачного, скорбного, трагического минорного итога в похоронном марше этот второй, мажорный итог с его богатствами сверкающих оркестровых красок, сочетающий стихийную мощь и нежность (мотивы Зигфрида и искупления в заключительных тактах), создает впечатление отнюдь не безнадежности, смерти, а, напротив, возрождения новой жизни с ее героическими подвигами, с ее любовью, как великой искупительной силой.

Б. Левик

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Зигфрид	тенор
Гунтер	высокий бас
Хаген	низкий бас
Альберих	высокий бас
Брюнгильда	сопрано
Гутруна	сопрано
Вальтраута	низкое сопрано
Первая Норна	меццо-сопрано
Вторая Норна	низкое сопрано
Третья Норна	сопрано
Воглинда	сопрано
Вельгунда	низкое сопрано
Флосхильда	меццо-сопрано
Вассалы Гунтера	тенора и басы
Женщины	сопрано

PERSONEN DER HANDLUNG

Siegfried	Tenor
Gunther	Hoher Baß
Hagen	Tiefer Baß
Alberich	Hoher Baß
Brünnhilde	Sopran
Gutrune	Sopran
Waltraute	Tiefer Sopran
Erste Norne	Alt
Zweite Norne	Tiefer Sopran
Dritte Norne	Sopran
Woglinde	Sopran
Wellgunde	Tiefer Sopran
Floßhilde	Alt
Gunthers Mannen	Baß und Tenor
Frauen	Sopran

ЗАКАТ БОГОВ

GÖTTERDÄMMERUNG

Рихард Вагнер
Richard Wagner

Пролог

Vorspiel

Lento moderato

Piano

f *p legatiss.* *cresc.*

poco f *dim.* *p*

f *p* *cresc.*

poco f *dim.* *p*

Занавес медленно открывается. Декорация та же, что была в конце второго дня — утес валькирий. Ночь. Огненное зарево поднимается из глубины заднего плана. Три Норны, высокие женские фигуры в складчатых вуалеобразных одеяниях, длинных и темных. Первая Норна (старшая) расположилась на авансцене справа под развесистой елью; вторая (средняя) легла на каменную скамью у входа в жилище-пещеру; третья (младшая) сидит посреди заднего плана на одном из скалистых выступов, образующих край вершины. Некоторое время царят мрачное молчание и полная неподвижность.

Der Vorhang öffnet sich langsam. Die Szene ist dieselbe wie am Schluß des zweiten Tages, auf dem Walkürenfelsen. Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein. Die drei Nornen, hohe Frauengestalten in langen dunklen und schleierartigen Faltengewändern. Die erste (älteste) lagert im Vordergrund rechts unter der breitästigen Tanne; die zweite (jüngere) ist an einer Steinbank hingestreckt vor dem Felsengemache; die dritte (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhenraumes. Düsteres Schweigen und Bewegungslosigkeit.

ff *p* *pp (legatiss.)*

decresc.

sempre più p

Первая Норна
Die erste Norne

Чей свет све - тит там?
Welch' Licht leuch - tet dort?

pp *pp*

Вторая Норна
Die zweite Norne

Брез - жут ли дня лу - чи?
Däm - mert der Tag schon auf?

Третья Норна
Die dritte Norne

Гор - ный скат вой - ском Ло - ге о - за - рен...
Lo - ges Heer lo - dert feu - rig um den Fels.

Э - то
Noch ist's

3-я Н.
3. N.

ночь ...
Nacht.

Что ж смолк-ли мы, бро - си-ли прясть?
Was spin - nen und sin - gen wir nicht?

2-я Норна (обращаясь к первой).
2. Norne (zu der ersten).

Где ж для пря - жи и пень - я судь - бы ты взде - нешь
Wol - len wir spin - nen und sin - gen, wor - an spannst du das

2-я Н.
2. N.

НИТЬ?
Seil?

1-я Норна (встает, сжимает с себя золотую нить и прикрепляет один конец ее к ветви ели).
1. Norne (während sie ein goldenes Seil von sich löst, und mit dem einen Ende es an einen Ast der Tanne knüpft).

Доб -
So

1-я Н.
1. N.

-ро иль зло гря - лет, пусть вьют - ся нить и
gut und schlimm es geh, schling ich das Seil und

1-я Н.
1. N.

пес - ня! Под шат -
sin - ge. An der

Largo

p cresc. più f

1-я Н.
1. N.

-ром листь - ев я пря - ла: рас - ки - нул мощ - но
Welt e - sche nob ich einst, da groß und stark dem

ff dim. 3 p più p

1-я Н.
1. N.

я - сень ми - ра бла - гост-ный лес вет - вей.
Stamm ent-grün - te Weih - li - cher A - ste Wald.

dolce *cresc.*

1-я Н.
1. N.

В те - ни про - хлад - ной ключ жур-чал,-
Im küh - len Schat - ten rauscht ein Quell:

f *p*

1-я Н.
1. N.

ше - пот муд - рый плыл по вол-нам; я пе - ла свя - тость
Weis - heit rau - nend rann sein Ge - well; da sang ich heil - gen

cresc.

1-я Н.
1. N.

рун.
Sinn.

pü cresc. *f* *dim.*

1-я Н.
1. N.

От-важ-ный бог вы-пил ве-щей во-ды; за-гло-
Ein küh-ner Gott trat zum Trunk an den Quell; sei-ner

p *pp*

1-я Н.
1. N.

Ток он от-дал глаз свой, как веч-ную дань. От-ло-
Au-gen Ei-nes zahlt er als e-wi-gen Zoll. Von der

p

1-я Н.
1. N.

-мил Во-тан ветвь жи-ву-ю от ство-ла- из не-
Welt-e-sche brach da Wo-tan ei-nen Ast ei-nes

cresc.

1-я Н.
1. N.

-е ко-пье мо-гу-чий со-здал се-бе.
Spee-res Schaft ent-schnitt der Star-ke dem Stamm.

tr *dim.*

1-я Н.
1. N.

Чре - да ве - ков тек - ла, ра - не-ный лес по - ги - бал:
In lan - ger Zei - ten Lauf zehr - te die Wun - de den Wald;

p *piu p*

1-я Н.
1. N.

в прах па - да-ли лис-тья, сох де - ре-ва ствол...
faß fie - len die Blüt-ter, dürr durb - te der Baum;

pp *piu p*

1-я Н.
1. N.

В скорб - ной ти-ши ис-ся - кал род - ник... Ста - ла смут-на пес-ня мо -
trau - rig ver-sieg - te des Quel - les Trank: trü - ben Sin - nes ward mein Ge -

p *piu p* *pp*

1-я Н.
1. N.

- я... Но ес - ли сам ве - ко - вой я - сень за -
- sang. Doch, web ich heut an der Welt - e - sche nicht

p *piu p*

1-я Н.
1. N.

- в - ял и ес - ли ель мне слу - жит, чтоб нить у - креп - лять, —
mehr, muß mir die Tan - ne tau - gen zu fes - seln das Seil, —

pp poco cresc. dim.

1-я Н.
1. N.

пой - те, се - стры: мой круг свер - шен. Что ваш ви - дит
sin - ge, Schwe - ster, dir werf ich's zu: weißt du, wie das

dim. pp

2-я Норна (обвивая брошенную ей нить вокруг выступа скалы у входа в жилище).

2. Norne (windet das ihr zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Eingange des Gemaches).

1-я Н.
1. N.

Муд - рость рун, до - го - во - ров кре - пость
Treu be - rat - ner Ver - trä - ge Ru - nen

взор?
wird?
molto espress.

molto cresc. f dim.

2-я Н.
2. N.

бог вре - зал в свой мо - гу - чий жезл — так
schnitt Wo - tan in des Spee - res Schaft: den

p pesante sf p

2-я Н.
2. N.

взял он над ми ром власть. Бес-страш-ный ге-
hielt er als Haft der Welt. Ein küh-ner

p *cresc.*

2-я Н.
2. N.

-рой раз-бил, сра-жа-юсь, ко-пье, свя-
Held zer-hieb im Kamp-fe den Speer; in

f *sf* *f* *sf* *mf* *dim.*

2-я Н.
2. N.

-той о-плот до-го-во-ров он рас-ко-лол... По-слал Во-тан ге-
Trüm-mer sprang der Ver-trä-ge hei-li-ger Haft. Da hieß Wo-tan re-

p *p* *ten.*

p *più p*

2-я Н.
2. N.

-ро-ев в ро-щу, ве-лел я-сень мерт-вый сва-
Wal-halls Hel-den der Welt-e-sche wel-kes Ge-

poco cresc. *p*

5

2-я Н.
2. N.

- лить и ру - бить е - го на по - лень - я... И
- äst mit dem Stamm in Stük - ke zu fäl - len: die

cresc. *poco f* *dim.*

2-я Н.
2. N.

я - сень пал... Вы - сох на - ве - ки род -
Е - sche sank; e - wig ver - sieg - te der

p *dim.* *più p*

2-я Н.
2. N.

- ник... Ес - ли к ска -
Quell. Feß - le ich

mf *p* *p*

2-я Н.
2. N.

- ле при-креп-лять долж - на я нить, пой - те,
heut an den schar - fen Fels das Seil, sin - ge,

più p *pp*

2-я Н.
2. N.

се-стры, - мой круг свер - шен. Что ваш ви-дит взор?
Schwe-ster; dir werf ich's zu: weißt du, wie das wird?

p *cresc.*

3-я Норна (ловя нить и перекидывая конец ее за себя).

3. Norne (das Seil auffangend und dessen Ende hinter sich werfend).

Я ви-жу зал, твер-ды-ню бо-гов;
Es ragt die Burg von Rie-sen ge-baut:

marcato *poco cresc.*

3-я Н.
3. N.

среди ге-ро-ев свя-щен-ных в сон-ме бес-смерт-ных мол-ча
mit der Göt-ter und Hel-den hei-li-ger Sip-pe sitzt dort

p *cresc.*

3-я Н.
3. N.

Во-тан си-дит. Сте-ной вы-со-кой кле-ти
Wo-tan im Saal. Ge-hau-ner Schei-te ho-he

poco f *dim.* *p* *pesante* *p*

3-я Н.
3. N.

дров, слов - но цепь, зал о - кру - жа - ют:
Schicht ragt zu Hauf rings um die Hal - le:

3-я Н.
3. N.

то
die

p 3 *cresc.* 6 6 *marcato* 6

3-я Н.
3. N.

я - сень ког - да - то был!
Welt - e sche war dies einst!

f 3 6 *dim.* *mp* *p*

3-я Н.
3. N.

Ес - ли ко - стер вспых - нет яр - ким ог -
Brennt das Holz hei - lig, brün - stig und

6 3 *cresc.* 3 6 3

3-я Н.
3. N.

- нем,
hell,

ес - ли по - жар
sengt die Glut

3-я Н.
3. N.

пыш - ный о - хва - тит дво - рец, -
seh - rend den glän - zen - den Saal:

p *più cresc.* *3* *pesante*

3-я Н.
3. N.

бес - смерт - ны - е бо - ги встре - тят
der e - wi - gen Göt - ter En de

f *dim.* *p*

3-я Н.
3. N.

свой пе-чаль-ный за - кат...
däm - mert e - wig da auf.

Здесь ли ко - нец?
Wis - set ihr noch?

rall. *a tempo*

p *pp* *3* *p* *3*

3-я Н.
3. N.

(♩ = ♩)

Иль сно-ва мы пря-жу за-вьем? Те-бе я бро-шу с се-ве-ра нить!
So win-det von Neu-em das Seil; von Nor-den wie-der werf ich's dir nach.

poco cresc.

Она бросает нить второй Норне. Вторая Норна перебрасывает ее первой, которая снимает свою.
Sie wirft das Seil der zweiten Norne zu. Die 2. Norne schwingt es der ersten hin, welche das Seil vom Zweige löst

3-я Н.
3. N.

Пой-те, се-стры, и
Spin-ne, Schwe-ster, und

poco f *p* *p*

пряжу с ели и снова прикрепляет ее к другой ветви.
und es an einen anderen Ast wieder anknüpft.

3-я Н.
3. N.

вей-те!
sin-ge!

p *piu p*

1-я Норна (глядя в глубину сцены).

1. Norne (nach hinten blickend).

Брез-жит ли день? И-ли пле-шет-ся пла-мя? О-слаб о-стрый мой
Däm-mert der Tag? O-der leuch-tet die Lo-he? Ge-trübt trägt sich mein

pp

Poco animando

1-я Н.
1. N.

взор: я смут - но ви - жу свя-ту - ю Древ - ность, где Ло -
Blick; nicht hell er - acht ich das hei - lig Al - te, da Lo -

poco cresc. *dolce*

1-я Н.
1. N.

- ге быст - рый крас - ным пы-лал ог - нем...
- ge einst ent - brann - te in lich - ter Glut.

Di nuovo rallentando

1-я Н.
1. N.

Се - стры, что ста - ло с ним?
Weißt du, was aus ihm ward?
espress.

dim. *p.*

6

2-я Норна (снова обвивая вокруг камня брошенную ей нить).

2. Norne (das zugeworfene Seil wieder um den Stein windend).

Tempo primo

О-стри - ем ко - пья - сми - рил е - го
Durch des Spee - res Zau - ber zähm - te ihn

cresc. *fp*

2-я Н.
2. N.

Во - та н: Ло - ге шен чет - ся
Wo - tan; Rä - te raunt er dem

fp *p dolce*

2-я Н.
2. N.

С Н И М ... Что - бы стать сво - бод - ным,
Gott. An des Schaf - tes Ru - nen,

fp *cresc.* *f* *p* *tr sf*

2-я Н.
2. N.

х и т - р ы й со - вет - ч и к ру - ны дре в - ка гры -
frei sich zu ra - ten, nag - te zeh - rend sein

p *tr sf* *p* *cresc.* *6* *6* *6*

2-я Н.
2. N.

- з е т ... Но, по - ко - ря - я сь Во - та - на
Zahn: da, mit des Spee - res zwin - gen - der

f *6* *p cresc.* *f* *3* *p cresc.* *6*

2-я Н.
2. N.

во - ле, ны - не он све -
Spit - ze, bann - te ihn Wo -

f *p* *cresc.* *f* *p*

2-я Н.
2. N.

-тит, Брюн-гиль - ды у - тес о - кру -
-tan, Brunn - hil - des Fels zu um -

f *p* *tr* *p dolce* *tr* *p più p*

2-я Н.
2. N.

-жа - я... -брен - пен.

pp *poco cresc.* *p*

un poco rit.

2-я Н.
2. N.

Зна - ешь, что он та -
Weißt du was aus ihm

p più p *pp*

3-я Норна
3. Norne

Вот об - лом - ки древ - ка, ост - ры - е
Des zer - schlag - nen Spee - res ste - chen-de

2-я Н.
2. N.
-ит?
wird?

pesante

3-я Н.
3. N.
иг - лы в грудь Го - ря ще - го
Split - ter taucht einst Wo - tan dem

3-я Н.
3. N.
Во - тан во-нзит глу-бо - ко: жар - кий о -
Brün - sti-gen tief in die Brust: zeh - ren-der

3-я Н.
3. N.
- ГОНЬ ВСПЫХ - НЕТ ТОГ-ДА - ТО ПЛА - МЯ БОГ НА КО -
Brand zün - det da auf; den wirft der Gott in der ..

più f

3-я Н.
3. N.

un poco rall.

Она бро-
Sie wirft

- стер бро - сит, на я - сень сру - блен-ный ми - ра...
Welt - e sche zu Hauf ge - schich - te - te Schei - te.

f *dim.* *p*

сает нить обратно; вторая Норна наматывает ее и снова перекидывает первой.
das Seil zurück; die 2. Norne windet es auf und wirft es der ersten wieder zu.

2-я Норна

2. Norne

Знать дол - жны мы, что гря - дет!
Wollt ihr wis - sen wie das wird?

pp arpeggiando *ppp*

Timp.

pp

2-я Н.
2. N.

Вей - те, се - стры, ско -
Schwin - get Schme - stern, das

pp dolce

2-я Н.
2. N.

-рей!
Seil!

1-я Норна (снова укрепляя нить).
1. Norne (das Seil von neuem anknüpfend).

Во - чах тьма: ночь у - ми -
Die Nacht weicht, nichts mehr ge -

1-я Н.
1. N.
- ра ет... Не ви - дят о - чи
- wahr ich: des Sei - les Fä - den

1-я Н.
1. N.
тон ких во-локн; вуз - лы спле - та - ет - ся
find ich nicht mehr; ver - floch ten ist das Ge -

1-я Н.
1. N.
нить... Мой ра - зум смущен гроз - ной тай - но - ю
- flecht. Ein wü - stes Ge - sicht wirrt mir wü - tend den

1-я Н.
1. N.

зла...
Sinn:

Из Рей - на клад у - нес ни - бе -
das Rhein - gold raub - te Al - be - rich

2-я Норна (с поспешным усилием наматывая нить на зубчатый камень пещеры).
2. Norne (windet mit mühevoller Hast das Seil um den zackigen Stein des Gemaches).

1-я Н.
1. N.

-лунг-
einst:

Зуб - ца - ми
Des Stei - nes

где э - тот све - точ волн?
weist du was aus ihm ward?

2-я Н.
2. N.

ка -мень вре-зал-ся в нить, сла-бей вьет - ся у-пру-га-я прядь, клу-бьясь, спут-ла-сь
Schür - fe schnitt in das Seil, nicht fest spannt mehr der Fä-den Ge-spinst; ver-wirrt ist das Ge-

un poco accel.

2-я Н.
2. N.

ткань... В коль - це зо-ло - том за - висть и зло - ба дро-
web: Aus Not und Neid ragt mir des Nib - lun-gen

2-я Н.
2. N.

- жат:
Ring: от - мще - нья за - вет пря -
 ein rä - chen-der Fluch nagt

2-я Н.
2. N.

жи сле-ть - я гры - зет... Зна - ешь ли, что гро -
mei-ner Fä - den Ge - flecht. Weißt du was dar - aus

p cresc. *f* *p* *sempre f*

3-я Норна (быстро схватывая брошенную ей нить).

3. Norne (das zugeworfene Seil hastig fassend).

2-я Н.
2. N.

О - слаб-ших во - локн не хва - тит мне! Что-бы и се-вер
Zu lok-ker das Seil, mirlangt es nicht. Soll ich nach Nor-den

- зит?
wird?

fp *cresc.* *f* *p*

Она с силой натягивает нить; нить рвется.
Sie zieht gewaltsam das Seil an; dieses reißt.

3-я Н.
3. N.

нить о - хва - ти - ла, ту - го на - до сле - тать!.. Ко-нец!
nei - gen das En - de, straf - fer sei es ge - streckt! Es riß!

cresc. *ff* *sf* *ff* *dim.*

Они берут концы разорванной нити и обматывают
ими свои тела, связываясь друг с другом.
*Sie fassen die Stücken des zerrissenen Seiles und binden
damit ihre Leiber aneinander.*

3-я Н.
3. N.

2-я Норна
2. Norne

Ко-нец! *Es riß!*

1-я Норна
1. Norne

Ко-нец! *Es riß!*

Ко-нец веч-но-му
Zu End e - wi-ges

Ко-нец веч-но-му
Zu End e - wi-ges

Ко-нец веч-но-му
Zu End e - wi-ges

mf. *p.* *assai pesante* *p.* *fp.* *p.*

3-я Н.
3. N.

зна-нью!
Wis-sen!

Ко-нец на-шим ве-щим ре-чам! О мать!
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr. Hin - ab!

2-я Н.
2. N.

зна-нью!
Wis-sen!

Ко-нец на-шим ве-щим ре-чам! При-
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr. Zur

1-я Н.
1. N.

зна-нью!
Wis-sen!

Ко-нец на-шим ве-щим ре-чам!
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr.

pesante *p.* *pü p* *pp*

Они исчезают.
Sie verschwinden.

2-я Н.
2. N.

- ми нас!
Mut - ter!

1-я Н.
1. N.

При - ми!
Hin - ab!

pp *pü pp*

Утренняя заря
Tagesgrauen

Molto tranquillo ma non trainando

sempre pp

The first system of the musical score for 'Утренняя заря'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is 'Molto tranquillo ma non trainando'. The first measure of the bass line is marked 'sempre pp'.

p poco marcato più p pp

The second system of the musical score. It continues the grand staff. The bass line has dynamic markings 'p poco marcato', 'più p', and 'pp'.

По мере того, как заря разгорается,
Wachsende Morgenröte; immer schwächeres

p

The third system of the musical score. It continues the grand staff. The bass line has a dynamic marking 'p'.

отблеск зарева в глубине слабеет.
Leuchten des Feuerscheines aus der Tiefe.

morendo p ma vigoroso

The fourth system of the musical score. It continues the grand staff. The bass line has dynamic markings 'morendo' and 'p ma vigoroso'.

dolcissimo

The fifth system of the musical score. It continues the grand staff. The treble line has a dynamic marking 'dolcissimo'.

3 3

The sixth system of the musical score. It continues the grand staff. The treble line has a triplet marking '3'.

dolcissimo

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics: *p*. Markings: *dolcissimo*, *p*, and a triplet '3'.

Poco più animato

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics: *espress.*, *cresc.*. Markings: *Poco più animato*, *espress.*, *cresc.*, and a triplet '3'.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Markings: a triplet '3'.

Восход солнца
Sonnenaufgang

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics: *più cresc.*. Markings: *Восход солнца*, *Sonnenaufgang*, *più cresc.*, and a triplet '3'.

Полный свет дня
Voller Tag

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics: *f*, *più f*. Markings: *Полный свет дня*, *Voller Tag*, *f*, *più f*, and a triplet '3'.

un poco rit.

Зигфрид и Брюнгильда выходят из жилища-пещеры; он в полном вооружении, она ведет своего коня
Siegfried und Brünnhilde treten aus dem Steingemache auf; er ist in vollen Waffen; sie führt ihr Roß am Zaume.

a tempo

под уздцы.

Брюнгильда
 Brünnhilde

Сой - ди на зем - лю, о ге - рой мой! Ты
Zu neu - en Ta - ten, teu - rer Hel - de, wie

Б.
 В.
 до - рою мне в сла - ве сво - ей! Но я тре - во - жусь,
liebt ich dich, ließ ich dich nicht? Ein ein - zig Sor gen

Б.
В.

что так ма - ло мо - я лю - бовь при - нес - ла те -
läßt mich säu - men, daß dir zu ne - nig mein Wert ge -

p *cresc.* *mf* *tr*

Б.
В.

- бе... - wann. Что Was

poco f *dim.* *p*

Б.
В.

бо - ги мне да - ли, ста - ло тво - им:
Göt - ter mich wie - sen, gab ich dir:

Б.
В.

клад дра - го - цен - ный рун свя -
hei li - ger Ru - nen rei - chen

sempre p

Б.
В.

- ТЫХ, и сил Брюн-гиль - ды
Hort; doch mei - ner Stür - ke

cresc. *poco f* *cresc.*

Б.
В.

дев - ствен-ный цвет Зиг - фрид со - рвал -
magd - li - chen Stamm nahm mir der Held,

f dim. *espress.*

Б.
В.

я пред ним скло - ни - лась! Мой ра - зум
dem ich nun mich nei - ge. Des Wis - sens

p

Б.
В.

мертв, но о - гошь мой жив; пы - ла -
bar, doch des Wun - sches voll: an Lie -

espress. *p*

Б.
В.

- ет страсть, но мо - щи уж нет... Же - ны сми -
- be reich, doch le - dig der Kraft, mag'st du die

Б.
В.

- рен - ной не от - верг - ни: ей толь - ко серд -
- Ar - te nicht ver - ach - ten, die dir nur gön -

cresc. *poco f*

Б.
В.

- це о - ста - лось да - рить! ритард. a tempo (poco più vivo)
- nen, nicht ge - ben mehr kann.

dim. *p* *più p* *f*

Зигфрид
Siegfried

Больше да - но то - бой,
Mehr gabst du, Win - der - frau,

dim. *p*

3.
S. *чем я вме - стить мо - гу!*
als ich zu wä - ren weiß.

p *cresc.* *f*

3.
S. *Не гне-вись же, что я сла - бо по-*
Nicht zür - ne, wenn dein Leh - ren mich

f *p* *p*

3.
S. *- стиг у - чень - е тво - е!* *Од - но толь-ко яс - но мне,*
un - be - leh - ret ließ. *Ein Wis - sen doch wahr ich wohl:*

p *fp cresc.*

(пламенно)
(feurig)

3.
S. *что я Брюн - гиль - дой жив!* *И за-быв, быть*
daß mir Brünn - hil - de lebt; *ei - ne Leh - re*

f *dim.* *p* *fp cresc.*

3.
S. *rall.*

мо - жет, все, Брюн - гиль-ду я за - по - мню!
lernt ich leicht: Brunn - hil - des zu ge - den - ken!

Брюнгильда
Brünnhilde

Ра - ди люб - ви к Брюн - гиль - де, пом - ни се -
Willst du mir Min - ne schen - ken, ge - den - ke

p stacc. *stacc.*

Б.
В. - бя са - мо - го, сво - их де - я - ний
dei - ner nur, ge - den - ke dei - ner

sempre p

Б.
В.

сла - ву: ог - ня
Ta ten: ge - denk

cresc.

3 6 3 6 3 6

Б.
В.

за по мня мо ре, что
des wil - den Feu - ers, das

f marc.

3 6 3 6 3 6

Б.
В.

сме - ло ты о - си лил, вос - хо -
furcht - los du durch - schrit - test, da den

f marc. cresc.

3 6 3 6 3 6

Б.
В.

- дя на гроз ный у - тес!
Fels es rings ut - brann!

Зигфрид
Siegfried

К Брюн -
Brünn -

più f più cresc.

3 6 3 6 3 6

3.
S.
- гиль - де я стре-мил - ся!
- hil - de zu ge - win - nen.

Брюнгильда
Brünnhilde

За-пом - ни валь-ки - ри - и блеск, - как спа -
Ge - denk der be - schil - de - ten Frau, die im

Б.
B.
- ла о - на глу - бо - ко, как с не - е до - спе хи ты
tie - fen Schlaf du fan - dest, der den fe - sten Helm du er -

Б.
B.
снял!
brachst.
Зигфрид
Siegfried

Брюн - гиль - ду про-бу-ждал я!
Brünn - hil - de zu er-wek - ken.

animato

Б.
В.

За - по - мни
Ge - denk - der

p

3

Б.
В.

КЛЯТ - ВЫ, на - ши у - ЗЫ;
Ei - de, die uns ei - nen;

p

3

Б.
В.

за - по - мни вер - ность, на - шу
ge - denk der Treu e, die wir

dolce

Б.
В.

сн - тра - espress. лу! жи - ви лю -
gen; ge - denk der

p

3

Б. В. - бовь - ю, нас жи -
Lie - be, der wir

Б. В. - вя - шей!
le - ben:

Б. В. Брюн - гиль - ды об раз веч - но,
Brünn - hil - de brennt dann e - wig

Она обнимает Зигфрида.
Sie umarmt Siegfried.
a tempo primo

Б. В. свя - то в серд це но - си!
hei - lig dir in der Brust.

molto cresc. *ff*

Зигфрид
Siegfried

Здесь о-ста-вля-я те-бя, под свя-той за-щи-той ог-
Laß ich, Lieb-ste, dich hier in der Lo-he hei-li-ger

p *espress.*

Он снял со своего пальца кольцо Альбериха и теперь подает его Брюнгильде.
Er hat den Ring Alberichs von einem Finger gezogen und reicht ihn jetzt Brünnhilde dar.

3.
S. -ня, те-бе за ру-ны знань-я я вру-ча-ю коль-цо.
Hut, zum Tau-sche dei-ner Ru-nen reich ich dir die-sen Ring.

cresc. *ff*

3.
S. Мо-их де-я ний
Was der Ta-ten je ich

dim. *marcato*

3.
S. *МОЩЬ* *о - хо* *все - бе* *та -*
schuf, *dess Tu* *gend schließt* *er*

3.
S. *- ит.* *Мной сра - жен* *был сви - ре - пый змей,* *он дол - го пер - стень хра -*
ein. *Ich er - schlug* *ei - nen wil - den Wurm,* *der grim - mig lang ihn be -*

3.
S. *- нил;* *хра - ни* *ны - не ты* *э - тот знак - лю -*
wacht: *Nun* *wah - re du* *sei - ne Kraft* *als*

3.
S. *- бовь* *мо - я* *све - тит в нем!*
Wei *he - gruß* *mei - ner Treu!*

Брюнгильда (с восторгом надевая кольцо себе на палец).
 Brünnhilde (voll Entzücken den Ring sich ansteckend).

Мне дар твой до - ро -
 Ihn geiz ich als ein -

sf *f* *fp* *cresc.*

Б. же всех благ! За коль - цо
 В. zi - ges Gut! Für den Ring

f *animato*

Б. ты возь - ми ко - ня!
 В. nimm nun auch mein Roß!

cresc. *12* *6* *tr* *più f* *p* *sf*

marcato

Б. Он ле - тал со мной в за - об - лач - ных вы -
 В. Ging sein Lauf mit mir einst kühn durch die Lüf -

6 *3* *cresc.* *6* *3*

Б.
В.

сях,
te, со мной,
mit mir у - вы,
ver - lor он у - тра - тил
es die mäch - te

Б.
В.

их;
Art; сре - ди гроз - ных туч,
ü - ber Wol - ken hin в свер - ка - нии мол -
auf blit - zen - den Wet -

Б.
В.

ний,
tern ле - тать боль - ше не мо - жет мой
nicht mehr schwingt es sich mu - tig des

Б.
В.

конь.
Wegs; Но ку - да ты ве - лишь, да - же и
doch no - hin du ihn führst, sei es durchs

stacc.

Б.
В.

в пла - мя, - бро - сит-ся Гра - не бес-страш - но:
 Feu - er, grau - en-los folgt dir Gra - ne:
sempre stacc.

Б.
В.

те - бе, ге - ро - ю, конь мой по - слу - шен!
 denn dir, o Hel - de, soll er ge - hor - chen.

Б.
В.

Будь лас-ков с ним - он вер-ный друг!
 Du hüt ihn wohl; er hört dein Wort:

p dolce

Б.
В.

Пусть слы - шит Гра - не всег - да Брюн -
 O, brin - ge Gra - ne oft Brunn -

rit.

Di qui innanzi accelerare vigorosamente il tempo

B.
В.

- гиль - ды при - вет!
- hil - des Gruß!

p più p *p cresc.* *p più cresc.* *f*

Зигфрид
Siegfried

Да, толь - ко мощь - ю тво - ей свер - шу я
Durch dei - ne Tu - gend al - lein soll so ich

3.
S.

под - ви - ги сла - вы! Мне по -
Та - ten noch wir - ken? Mei - ne

poco f *marcato*

3.
S.

- бе - ды у - ка - жешь ты, и о -
Kämp - fe kie - sest du, mei - ne

sf p *cresc.*

3.
S.

- ни вер - нут - ся к те - бе; тво - им ко - нем не - со - мый,
Sie - ge keh - ren zu dir: auf dei - nes Ros - ses Rück - ken,

marcato

stacc.

f

p

sf

Movimento vivo

3.
S.

хра - ни - мый тво - им щи - том,
in dei - nes Schil-des Schirm,

не Зиг-фрид ксла-ве и - дет -
nicht Sieg-fried acht ich mich mehr,

cresc.

3

3

6

f

6

3.
S.

я лишь Брюн - гиль - ды ру - ка!
ich bin nur Brünn - hil - des Arm.

fp (tr.) 6 *f* 3 *p* *f* 3

Брюнгильда
Brünnhilde

О, ес - либ быть мне тво - ей ду - шо - ю!
O wä - re Brunn - hild dei - ne See - le!

p dolce *cresc.*

Зигфрид
Siegfried

То - бой пы - ла - ет мой дух!
Durch sie ent - brennt mir der Mut.

Брюнгильда
Brünnhilde

И - так, ты - Зиг - фрид и Брюн - гиль - да?
So wärest du Siegfried und Brünnhild?

Зигфрид
Siegfried

Там, где я, кро - ют - ся
Wo ich bin ber - gen sich

Брюнгильда (пылко)
Brünnhilde (lebhaft)

Так по - ки - нут со - всем у - тес?
So ver - ö - det mein Fel - sen - saal?

О - ба!
Bei - de.

Где
Ver -

3.
S.

ты, там мы дво - ем!
- eint faßt er uns zwei!

f p cresc. 6 f 3 ff

Брюнгильда (сильно растроганная).

Brünnhilde (in großer Ergriffenheit).

О О, свет - лы - е бо - ги!
hei - li - ge Göt - ter!

p cresc. f dim.

Б.
В.

Си - лы сви - ты - е! Ра - дуй - те
Heh - te Ge - schlech - ter! Wei - det eu'r

p espress. p

Б.
В.

взор свой бла - жен - ной че - той!
Aug, an dem weih - vol - len Paar.

cresc.

Б.
В.

Раз - няв, кто нас рас-торг-нет? Рас-
Ge - trennt, wer will uns schei-den? Ge -

f *p* *cresc.* *f*

Б.
В.

- торг - нув, кто раз - об - щит?
- schie - den, trennt es sich nie?

f *ff*

Б.
В.

Зигфрид Сла - ва
Siegfried Heil dir,

Сла - ва Брюн - гиль - де, яр - кой зве - зде!
Heil dir, Brünn - hil - de, pran - gen - der Stern!

p *cresc.*

Б.
В.

Зиг - фри - ду, солн - цу зем - ли!
Sieg - fried, sie gen-des Licht!

Б.
В.

Зигфрид
Siegfried

О
Heil,

све - точ по -
strah - len - des

О
Heil,

свет - ло - е серд - це!
strah - len - de Lie - be!

f *p* *p* *cresc.*

3 3 3

Б.
В.

- бед - ный! Честь солн - цу зем - ли!
Le - ben! Heil, sie - gen - des Licht!

3.
S.

Честь яр - кой зве - zde! Честь Брюн-гиль - де!
Heil, strah - len - der Stern! Heil, Brunn - hild!

3 3 3

Б.
В.

Честь! Честь! Честь!
Heil! Heil! Heil!

3.
S.

Честь! Честь! Честь!
Heil! Heil! Heil!

f *p* *cresc.*

3 3 3 3 3 3

Б.
В.

Честь!
Heil!

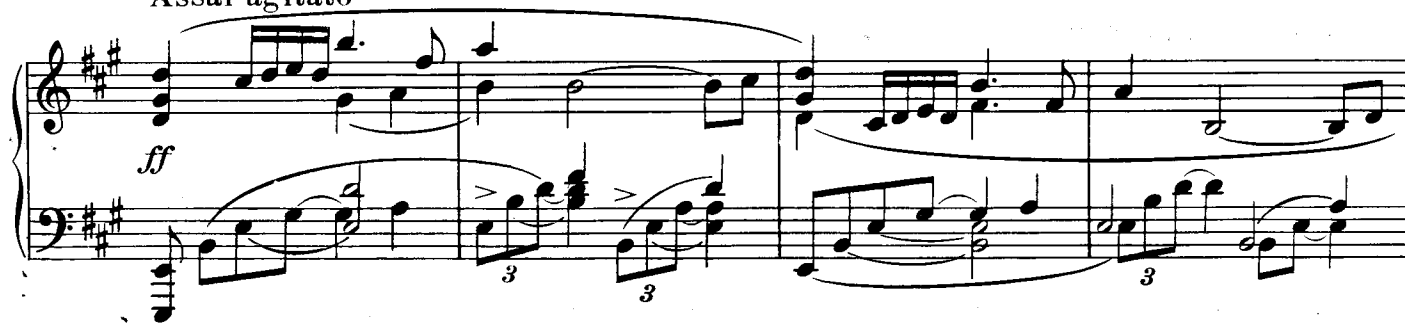
3.
С.

Честь!
Heil!

Зигфрид быстро ведет коня к откосу; Брюнгильда следует за ним до края вершины.
Siegfried geleitet schnell das Roß dem Felsenabhange zu, wohin ihm Brünnhilde folgt.

Vivamente

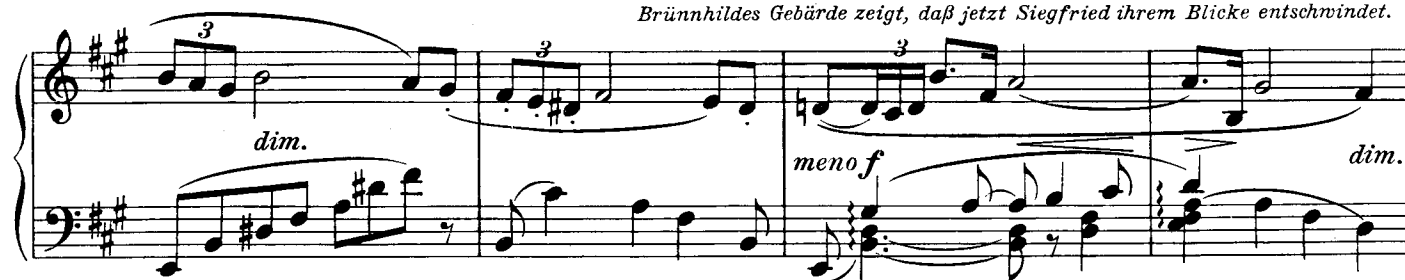
В течение предшествующих трех тактов Зигфрид исчезает, спускаясь вместе с конем за скалистым выступом.
 Hier ist, während der vorangehenden drei Takte, Siegfried mit dem Roß hinter dem Felsenvorsprunge abwärts verschwunden, so
 Assai agitato



пом, так что зритель его больше не видит; Брюнгильда остается одна у откоса и глядит в глубину, вслед Зигфриду.
 daß der Zuschauer ihn nicht mehr sieht; Brünnhilde steht so plötzlich allein am Abhange und blickt Siegfried in die Tiefe nach.



Жест Брюнгильды показывает, что Зигфрид скрылся от ее взора.
 Brünnhildes Gebärde zeigt, daß jetzt Siegfried ihrem Blicke entschwindet.



Из глубины раздается рог Зигфрида.
Man hört Siegfrieds Horn aus der Tiefe.

Allegro

Брюнгильда прислушивается.
Brünnhilde lauscht.

First system of music, measures 1-8. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic in the right hand and a very pianissimo (*ppp*) dynamic in the left hand. A *lunga* marking is placed above the vocal line in measure 4.

Она подвигается вперед, к самому краю откоса.
Sie tritt weiter auf den Abhang hinaus.

Second system of music, measures 9-14. The time signature changes to 3/4 in measure 11. A *cresc.* marking is present in the piano accompaniment in measure 11.

Она еще раз видит Зигфрида в глубине: с восхищенным видом она делает ему знаки. Ее радостная улыбка
Jetzt erblickt sie Siegfried nochmals in der Tiefe: sie winkt ihm mit entzückender Gebärde zu. Aus ihrem freudigen Lächeln

Allegro vivace (♩ = ♩)

Third system of music, measures 15-22. The tempo is marked **Allegro vivace**. The key signature changes to two sharps (D major). The dynamics are *ff* (fortissimo).

словно отражает образ весело удаляющегося героя.
deutet sich der Anblick des lustig davon ziehenden Helden.

Fourth system of music, measures 23-30. The dynamics include *ff* (fortissimo) and *tr* (trills).

sempre vigoroso assai

Занавес быстро опускается.

Hier muß der Vorhang soeben schnell herabgelassen sein.

f p

cresc. p sempre stacc.

sf p stacc.

cresc. p

la melodia del basso ben marcato e sempre stacc. sf

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature change from one flat to two flats. Dynamics: *p* (piano) in the bass staff, *cresc.* (crescendo) in the treble staff.

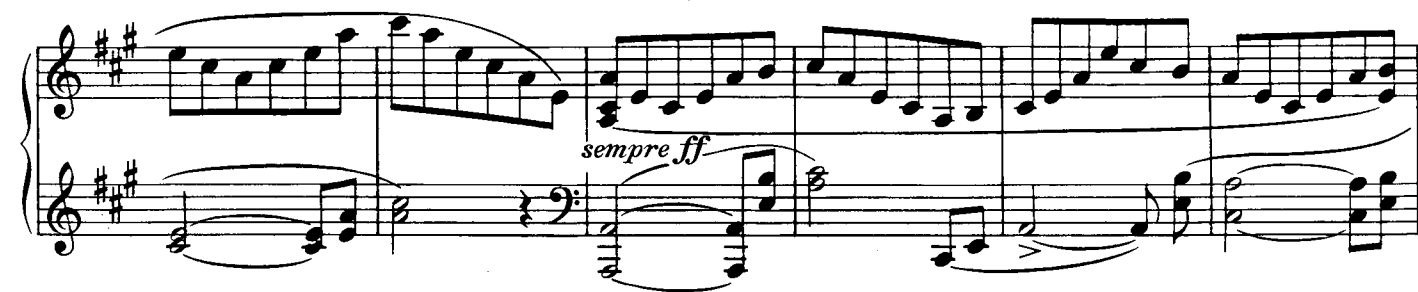
Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) in both staves. Text: *sempre ben marcato il basso* (always well marked the bass) under the bass staff, *sf* (sforzando) under the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.* (crescendo) in the bass staff, *f* (forte) in the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f vigoroso* (forte vigorous) in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *più f sempre stacc.* (more forte always staccato) in the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (fortissimo) in the treble staff, *con forza* (with force) in the bass staff.



The musical score consists of six systems of two staves each. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Starts with a forte (*ff*) dynamic. The right hand has a melodic line with a trill (tr) and a second ending (2.). The left hand has a rhythmic accompaniment.
- System 2:** Features a *dim.* (diminuendo) dynamic marking. The right hand has a trill (tr) and a triplet (3). The left hand continues the accompaniment.
- System 3:** Includes a trill (tr) and a triplet (3) in the right hand. The left hand has a melodic line.
- System 4:** Features a trill (tr) and a triplet (3) in the right hand. The left hand has a melodic line.
- System 5:** Includes a trill (tr) and a triplet (3) in the right hand. The left hand has a melodic line.
- System 6:** Features a trill (tr) and a triplet (3) in the right hand. The left hand has a melodic line.

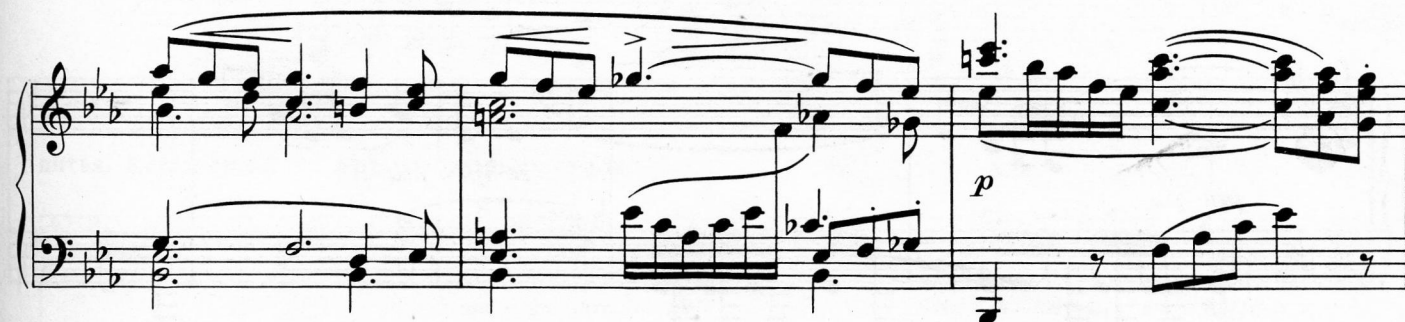
First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a tempo marking $(\text{♩} = \text{♩})$ and a dynamic marking *ff*. Bass staff has a dynamic marking *ff*. Both staves feature a triplet of eighth notes.

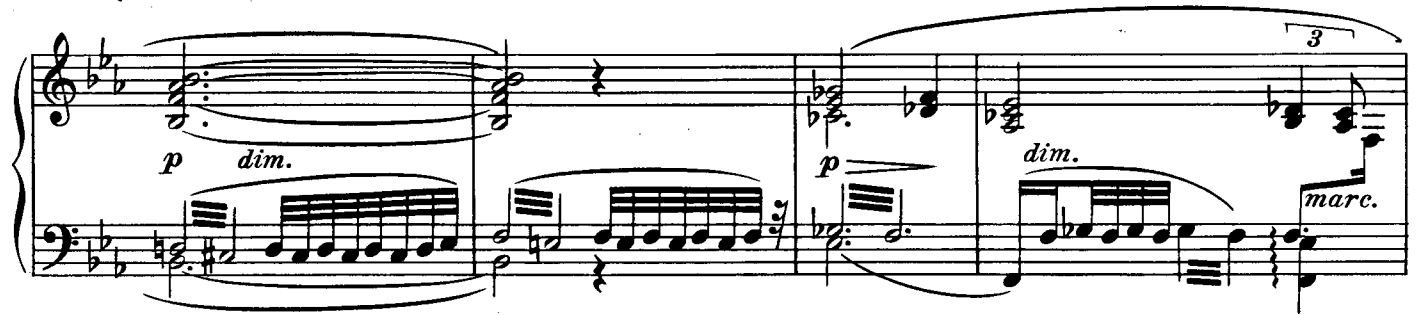
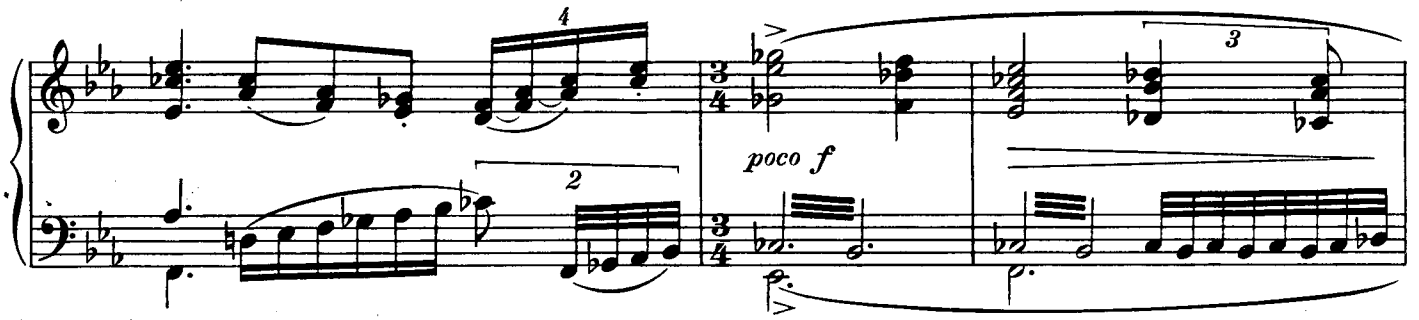
Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a dynamic marking *ff* and a *dim.* marking. Bass staff has a dynamic marking *ff*. The system includes a change in time signature from 9/8 to 3/4.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Both staves feature a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a trill marking *tr*. Bass staff has a trill marking *tr*. The system includes a change in time signature from 3/4 to 9/8.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a dynamic marking *p*. Bass staff has a dynamic marking *p*. The system includes a change in time signature from 9/8 to 3/4.





Molto rallentando il tempo



В продолжение последних четырех тактов занавес снова поднимается.
Während der letzten vier Takte ist der Vorhang wieder aufgezogen worden.



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ERSTER AUFZUG

Сцена первая

Erste Szene

Зал во дворце Гибихунгов на Рейне. На заднем плане зал совершенно открыт; глубину сцены занимает свободная береговая полоса, доходящая до самой реки; берег окаймлен скалистыми возвышенностями.

Die Halle der Gibichungen am Rhein. Diese ist dem Hintergrunde zu ganz offen. Der Hintergrund selbst nimmt ein freier Uferraum bis zum Fluß hin ein; felsige Anhöhen umgrenzen das Ufer.

Гунтер и Гутруна сидят в стороне на высоком сидении, перед которым стоит стол с приборами для
Gunther und Guttrune auf dem Hochsitze zur Seite, vor welchem ein Tisch mit Trinkgeräten steht; davor sitzt Ha-
gen.

Tempo comodo

Гунтер
Gunther

Ну, что ж, Ха-ген,
 Nun hör, Ha-gen,

p cresc. poco f p tr

питья. Хаген сидит по другую сторону стола.

Г.
G.

мол - ви мне, брат, славно ль Ги - би - ха сын,
 sa - ge mir, Held: sitz ich herr-lich am Rhein,

p

Г.
G.

Гун - тер, на Рей - не си - дит?
 Gun - ther zu Gi - bichs Ruhm?

p cresc.

Хаген
Hagen

За - кон-ный сын вну - ша - ет мне за - висть: же - на, что нас ро - ди -
Dich, echt ge - nann - ten, acht ich zu nei - den; die beid uns Brü - der ge -

f *dim.* *p marc.* *p*

X.
H. - ла, Грим - гиль - да, все мне от - кры - ла.
- bar, Frau Grim - hild, ließ mich's be - grei - fen.
stacc.

sf *p*

Гунтер
Gunther

В чем мо-жешь ты за - ви - до - вать мне? Ес - ли я пер - вен - ство
Dich nei - de ich; nicht nei - de mich du, Erbt ich Erst - lings

poco cresc.

Г.
G. взял, — муд - рость да - на те - бе; связь брать - ев свод-ных не мо - жет
Art. Weis - heit ward dir al - lein: Halb - brü - der Zwist be - zwang sich

poco f *p*

Г.
G.

быть креп - че. Толь - ко ум твой я хва - лил,
nie bes - ser. Dei - nem Rat nur red ich Lob,

cresc.

Г.
G.

о се - бе за - дав во - прос.
frag ich dich nach mei - nem Ruhm.

f *fp*

Хаген
Hagen

Бра - ни же мой ум - где сла - ва тво - я?
So schelt ich den Rat, da schlecht noch dein Ruhm;

sf *poco f* *dim.* *p*

Х.
H.

Не - ма - ло благ - вы - со - ких брат мой Гун - тер не до - стиг е -
denn ho - he Gü - ter weiß ich, die der Gi - bich - ung noch nicht ge -

dim. *p dolce*

Гунтер
Gunther

За-чем же ты мол-чал о них?
Ver-schwiegst du sie, so schelt auch ich.

- ще.
- mann.

В по - ре Ги - би - хун - гов
In som - mer-lich rei - fer

род со-зрев-ших сил, - и что ж? У бра - та нет же - ны, нет
Stär-ke seh ich Gi - bichs Stamm, dich Gun-ther, un - be - weibt, dich,

poco cresc. *poco f* *p dolce* *cresc.* *f* *dim.*

Гунтер и Гутруна погружаются в молчаливое раздумье.
Gunther und Guttrune sind in schweigendes Sinnen verloren.

му - жа у се - стры.
Gut-run, oh-ne Mann.

p *p* *piu p*

Гунтер
Gunther

Ко-го жевдомвести? Кто ра-вен сла - вой нам?
Wen rätst du nun zu frein, daß uns-rem Ruhm es fromm?

p *cresc.*

Из жен слав - ных пре-
Ein Weib weiß ich, das

poco f *p* *più p* *pp*

p marc. *marc.*

X.
H. - крас - ней всех од - на... Е - е гнез - до - у -
herr - lich - ste der Welt: auf Fel - sen hoch ihr

p

X.
H. - тес, пы - ла ет
Sitz; ein Feu - er

marc.

X.
H. о - гонь вокруг не - го, и на - до о - гонь прой - ти, чтоб Брүн - гиль - ду
um-brennt ih - ren Saal: nur werdurch das Feu - er bricht, darf Brünn - hil - des

p *p* *poco cresc.*

sf *sf* *marc.* *stacc.*

Гунтер
Gunther

accel.

Мo-гу ли я о - го нь о - до - леть?
Ver-mag das mein Mut zu be-stehn?

В ЖЕ - ны ВЗЯТЬ...
Frei - er sein.

accel.

poco f *p cresc.* *fp* *cresc.*

6 6 6
3 3 3

Tempo primo

Кто ж э - тот
Wer ist der

О - до - ле - ет тот, чей дух сме - лей.
Ei-nem Stärk-ren noch, ist's nur be-stimmt.

Tempo primo

f *p* *fp*

3

доб - лест - ный муж?
streit-lich-ste Mann?

Зиг - фрид, силь - ней - ший ге - рой, Вель - зе до - стой - ный
Sieg-fried, der Wäl-sun-gen Sproß, der ist der stärk-ste

f *p* *f* *sf*

3

X.
H.

внук. Близ-не-пов че-та влю-бов - ном без-умь-е, Зиг-мунд с Зиг-
Held. Ein Zwi-lings-paar, von Lie - be be-zwin-gen, Sieg-mund und

X.
H.

-лин-дой, ро - ди-ли ге-ро - я на свет; он мо-гу - чим вы-рос в ле-
Sieg-lin - de zeug-ten den ech - tes-ten Sohn! Der im Wal - de mäch-tig er -

X.
H.

-су - вот слав-ный Гут-ру - не муж!
-wuchs, den wünsch ich Gut-run zum Mann.

Гутруна (застенчиво).

Gutrune (schüchtern beginnend)

Чем он мог так от-ли-чить-ся, что слав
Wel - che Tat schuf er so tap - fer, daß als

Гтр.
Gtr.

- ней - шим ге - ро - ем про-слыл?
herr - lich-ster Held er ge - nannt?

Хаген
Hagen

Вглу -
Vor

dim.

X.
H.

- хой ча - ще ниб-лун-гов клад сте - рег чу-до-вищ-ный змей:
Neid - höh - le den Nib - lun - gen - hort be - wach - te ein rie - si - ger Wurm:

pp *p* *p* *cresc.*

X.
H.

Зиг-Фрид вбой сним от - важ-новесту-пил, и на-смерть был Фаф-нер сра-
Sieg-fried schloß ihm den freis - li - chen Schlund, er - schlug ihn mit sie - gen - dem

X.
H.

- жен.
Schwert.

По-бед-ный э-тот бой ге-ро - ю по-чет стя-
Solch un - ge - heu - rer Tat ent - tag - te des Hel - den.

f *stacc.* *3* *fp* *cresc.* *3* *3* *3*

marc.

Гунтер
Gunther

(погрузившийся в размышления)
(in Nachsinnen)

Vivo

rit.

Слы -
Vom

- Жал.
Ruhm.

Vivo

rit.

Moderato

- хал я, что в э-том кла - де бес - цен - ный пер-стень со-крыт?
Nib lun gen-hort ver nahm ich, *er birgt den neid - lich - sten Schatz?*

Moderato

Кто
Wer

И Зиг-фрид
Und Sieg-fried

Тай - ну ко - ль - ца пой - мет, то - му по - ко - рит - ся весь мир.
wohl ihn zu nüt - zen wüßt, dem neig - te sich wahr - lich die Welt.

p marc.

Г.
G.

им за-вла-дел?
hat ihn er-kämpft?

X.
H.

Пал пе-ред ним Ни-бель-гейм.
Knecht sind die Nib - lun-gen ihm.

poco cresc.

p

p

Г.
G.

Брюн-гиль-ду до - буд-ет лишь он?
Und Brunn-hild ge - wän-ne nur Er?

Х.
H.

Все дру - ги - е по-гиб - нут вог -
Kei-nem And - ren wi - che die

accl.

cresc.

stacc.

(в досаде поднимается с сидения).
(erhebt sich unwillig vom Sitze)

G.
 G.

X.
 H.

- не!
 Brunst.

Vivo

f

fp

За - чем ты драз - нишь мой дух?
 Was weckst du Zwei - fel und Zivist?

Г.
G.

Что не - до-ступ - но мне, то - го до-мо-гать-ся ты мне вну - шил!
Was ich nicht zwin-gen soll, da-nach zu ver-lan-gen machst du mir Lust?

f *p* *f*

Он в возбуждении ходит взад и вперед по залу.
Er schreitet bewegt in der Halle auf und ab.

Impetuoso

p *cresc.* *f* *sf*

Хаген, продолжая сидеть, таинственным знаком останавливает Гунтера, когда тот проходит мимо
Hagen, ohne seinen Sitz zu verlassen, hält Gunther, als dieser wieder in seine Nähe kommt, durch einen geheimnis-

rall.

Poco rit.

sempre più lento

sf *dim.* *p* *più p* *pp*

hero.

vollen Wink fest.

Хаген
Hagen

Di nuovo più vivo

Пусть ге-рой при-ве - зет же-ну: ста - нет Брюн-гиль-да тво - ей..
Bräch-te Sieg-fried die Braut dir heim, wär dann nicht Brünnhilde dein?

p dolce *marc.* *cresc.*

Гунтер (снова отворачивается с выражением сомнения и досады).

Gunther (wendet sich wieder zweifelnd und und unmutig ab).

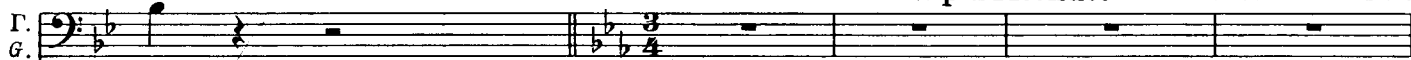
Что мо-жет по-ну-дить е - го не-вес-ту сва-тать
Was zwän-ge den fro-hen Mann für mich die Braut zu

fp *cresc.*

Più lento

ancora più ritenuto

molto moderato

мне?
frein?

Хаген (по-прежнему).

Hagen (wie hervor)



Пусть ча-ры на-шей Гут

ру-ны

прось-бу

бра-та

скре-пят...

Ihn zwän-ge bald dei - ne

Bit - te,

bünd ihn

Gut-run

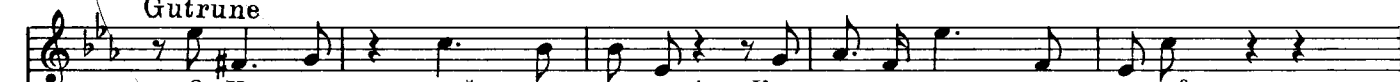
zu - vor.



Più lento

ancora più ritenuto

molto moderato

Гутруна
Gutrune

О Ха - ген,

злой

на - смешник!

Как мне пле-нить

ге - ро - я?

Du Spöt - ter,

bö - ser

Ha - gen!

Wie sollt ich

Sieg - fried

bin-den?

Гтр.
Gtr.

Ведь ес - ли сла

вой

за-тмил

он

всех,

то

Ist er der herr

lich - ste

Held

der

Welt,

der

Гтр.
Gtr.

лас-ки

жен-щин пре-крас

ных

он

ис-пы - тал

не раз...

Er - de

hol - de - ste

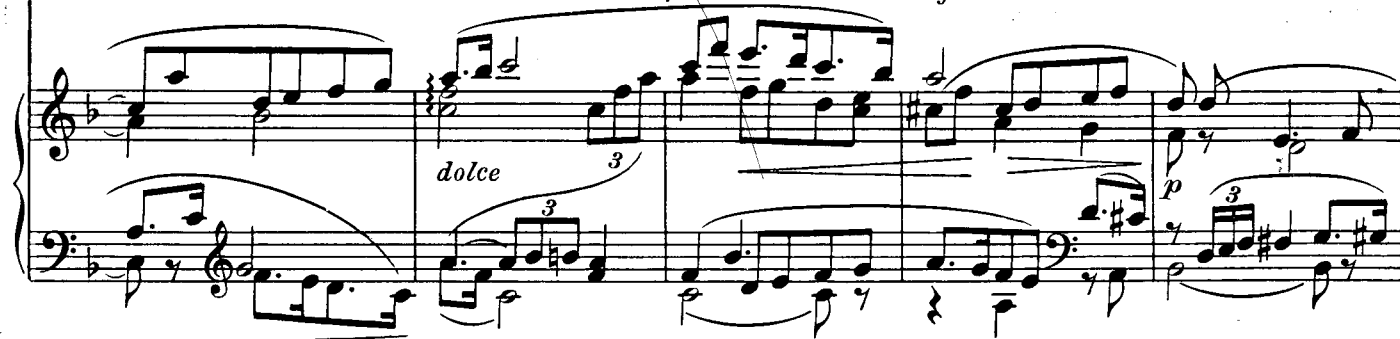
Frau - en

fröe

de - ten

längst

ihn schon.



Хаген (наклоняясь к Гутруне, шепотом).

Hagen (sich vertraulich zu Guttrune hinneigend).

(еще тише)

(heimlicher)

На - пи - ток тай - ный возь - ми... До верь - ся
Ge - denk des Tran - kes im Schrein; ver - trau - e

dolcissimo
cresc.
pp

X.
H.

мне, он до - быт мной: ге - ро - я при - вя - жет
mir, der ihn ge - wann: den Hel - den dess' du ver -

poco cresc.
cresc.

Гунтер снова подошел к столу; он опи-
Gunther ist wieder an den Tisch getreten

X.
H.

яд страст - ной лю - бо - вью к те - бе... Пусть он вой - дет в наш дом
- langst, bin - det er lie - bend an dich. Trä - te nun Sieg - fried ein,

tr.
p
marc.

рается на него и слушает внимательно.
und hört, auf ihn gelehnt, jetzt aufmerksam zu.

X.
H.

и пря - но - го вы - пьет пить - я:
ge - nöß er des wür - zi - gen Tranks,

p
più p
pp

Molto moderato

X.
H.

что он же- ви-дал до те - бя, что их лю-бил и лас-кал,
daß vor dir ein Weib er er - sah, daß je ein Weib ihm ge - naht,

ppp

una corda

molto rit.

Di nuovo moderato

X.
H.

за - бу-дет тот-час ге - рой. Ну, что же,
ver - ges-sen muß er dess' ganz. Nun re - det:

ppp

p

tre corde

Subito animandosi

X.
H.

как при-нят мой со - вет? как
wie dünktech Ha - gens Rat?

più p

pp

cresc.

sf

Гунтер
Gunther

(быстро выпрямляясь).
(*lebhaft auffahrend*)

Хва - ла Грим -
Ge - prie sen sei

tr

6 5

Г. Г.
- гиль - де, ро - див - шей бра - та нам!
Grim - hild, die uns den Bru - der gab!

f p cresc. f

Гутруна
Gutrune

Ес - ли б Зи́г - фрид мне пред -
Möcht ich Sieg fried je cr -

p dolce p

Гр. Гр.
- стал!
- sehn!
Гунтер
Gunther

Как нам е - го най - ти?
Wie fän - den ihn wir auf?

p tr cresc. f

В глубине сцены, слева, раз-
дается звук рога.

Ein Horn auf dem Theater, aus
dem Hintergrunde von links her.

(очень громко, но вдали)
(sehr stark, aber fern).

(Хаген прислушивается)

(Hagen lauscht)

rall.

dim. p stacc. più p

Хаген (обращаясь к Гунтеру).

Hagen (sich zu Gunther wendet).

Un poco moderato

Он сла-ных под-ви-гов и-щет вез-де, е-го ед-
 Jagt er auf Ta - ten won-nig um - her, zum en - gen

p stacc. *p poco cresc.*

X.
H. - ва вме-ща-ет мир. Быть мо-жет, без у-ста-ли
 Tann wird ihm die Welt: wohl stürmt er in rast - lo - ser

cresc. *f*

X.
H. мчась, он и к нам на Рейн по-па-дет...
 Jagd auch zu Gi - bichs Strand an den Rhein.

sempre stacc. *p poco accelerando* *cresc.*

Гунтер
Gunther

Го-стю я сам бу-ду рад...
 Will - kom - men hieß ich ihn gern.

stacc.

12 6 6

Оба прислушиваются.

Beide lauschen.

Звук рога слышен ближе, но все еще далеко.

Horn auf dem Theater näher, aber immer noch fern.

Un poco vivo

pp *p* *sf* *vigoroso* *sempre pp*

На Рей - не ро - зву - чит...
Vom Rhein her tönt das Horn.

Гунтер
 Gunther

sempre un poco accelerando

sf *cresc.* *sf* *sf* *sf*

На Рей - не ро - зву - чит...
Vom Rhein her tönt das Horn.

Хаген заглядывает в речную даль и кричит взад.

Hagen späht den Fluß hinab und ruft zurück.

sempre più presto

più f *fp* *f*

Вчел-не про-
In ei-nem

p *f* *p* *cresc.*

- вор - ном ге - рой ско - нем!
Na - chen Held und Roß!

Veloce

X.
H.

Oh
Der

f *più f* *ff*

Di nuovo a tempo comodo

Гунтер останавливается на полдороге,
Gunther bleibt auf halbem Wege lauschend

X.
H.

в ро-г свой звон-ко тру-бит!
bläst so mun-ter das Horn!

Звуки рога приближаются.
Horn auf dem Theater näher.

Di nuovo a tempo comodo

p *f* *sf* *p*

прислушивается.
zurück.

sf *p* *sf* *p*

Хаген (по-прежнему).
Hagen (wie vorher).

Так при-воль-но гре-бя,
Ein ge-mäch-li-cher Schlag, *dolce*

Х.
Н. без у-си-ли-я мышц,
wie von mü-ßi-ger Hand, он го-нит челн
treibt, jacht den Kahn

Х.
Н. вверх по ре-ке!
wi-der den Strom: У да ром та-ким
so rü sti-ger Hand

Х.
Н. и та-кой ру-кой сла-вен-лишь тот, кем был
in des Ru-ders Schwung rühmt sich nur der, der den

X.
H.

зме́й у - бьт! Зиг - фрид э - то -
Wurm er-schlug. Sieg - fried ist es,

X.
H.

кто же и - на - че! accel.
si - cher kein And - rer!

Гунтер
Gunther
Veloce

Пра - вит он к нам?
Jagd er vor - bei?

Хаген (сложив руки рупором, кричит в сторону реки).
Hagen (ruft durch die hohlen Hände nach dem Fluß zu).

Хой - хо! Ку - да плы-вешь, ге-рой?
Hoi - ho! Wo - hin du, heit - rer Held?

Зигфрид (издалека)
Siegfried (aus der Ferne)

Vivo

К на - след - ни - ку Ги - би - ха го - стем!
Zu Gi - bichs star - kem Soh - ne.

pp *p stacc.*

Хаген
Hagen

Ве - го жи - ли - ще вой - ди
Zu sei - ner Hal - le ent - biet

poco cresc.

Зигфрид появляется в челне у берега.
Siegfried erscheint im Kahn am Ufer.

ancora più stringendo

X.
H. ско - рей!
ich dich.

f *p stacc.* *cresc.*

X.
H. Стой же! Здесь вот причаль!
Hie - her! Hier le - ge an!

vigoroso

Сцена вторая

Зигфрид причаливает.
Siegfried legt mit dem Kahn an.

Zweite Szene

X.
H. Здрав - Heil!

8

f

Зигфрид с конем выскакивает из челна на землю.
Siegfried springt mit dem Roß auf den Strand.

Хаген цепью привязывает челн к берегу.
Hagen schließt den Kahn mit der Kette am Ufer fest.

Poco più lento e più largo

X.
H. - ствуй! Здрав Heil! ствуй,

più f

ff

6 12 6 6 12 6

dim.

sempre ff la melodia

Гунтер вышел на берег к Хагену.
Gunther ist zu Hagen an das Ufer getreten.

ritard.

X.
H. Зиг - фрид, гость до-ро-гой! dolce ed espress.
Sieg - fried, teu - rer Held!

6 6 6 6

dim.

Гутруна с высокого сидения глядит в изумленном восхищении на Зигфрида. Гунтер готовится к дружескому
Gutrune blickt vom Hochsitze aus in staunender Bewunderung auf Siegfried. Gunther will freundlichen Gruß bieten. Alle sind
sempre dim. e rallent.

p

più p

3

приветствию. Хозяева и гость некоторое время молча и неподвижно рассматривают друг друга.
in gegenseitiger stummer Betrachtung gefesselt.

Ben misurato

pp *f* *vigoroso e tenuto*

Зигфрид (опираясь на своего коня, продолжает спокойно стоять возле челна).

Siegfried (*auf sein Roß gelehnt, bleibt ruhig am Kahne stehen.*)

Кто здесь Ги-би-ха сын?
 Wer ist Gi-bichs Sohn?

p *f*

3. S.

Гунтер
 Gunther

Сла - вой тво -
 Dich hört ich

Гун-тер, я пред то - бой!
 Gun-ther, ich, den du suchst.

p *cresc.*

3. S.
 - ей гор-дит - ся Рейн: сра - зись со мной и-ли другом мне
 rüh - men weit am Rhein: nun ficht mit mir, o-der sei mein

p *cresc.* *f* *p*

3.
S.
бУдь!
Freund!
Гунтер
Gunther

Прочь враж-ду!
Laß den Kampf!

При-вет
Sei will -

го-стю!
kom-men!

f *p* *sf* *sf*

Зигфрид спокойно осматривается.

Siegfried sieht sich sehr ruhig um.

3.
S.
Кто при-мет ко-ня?
Wo berg ich mein Roß?

sf *p* *sf* *dim.* *p*

Хаген
Hagen

Я дам е - му корм.
Ich biet ihm Rast.

p *(m.d.)* *mf* *pp* *p*

Зигфрид (обращаясь к Хагену).

Siegfried (zu Hagen gewendet).

Кри-чал ты: Зиг-фрид!
Du riefst mich Siegfried:

Ты зна - ешь ме -
sahst du mich

marc. *cresc.* *p*

3.
S. - ня?
schon?
Хаген
Hagen

Те - бя вы - да - ет твой мощ - ный вид.
Ich kann - te dich nur an dei - ner Kraft.

p *cresc.* *f* *p*

(передая коня Хагену)
(indem er an Hagen das Roß übergibt)

Холь бе - реж - но Гра - не! Ведь в пер - вый
Wohl hü - te mir Gra - ne: du hiel - test

p

3.
S. раз та - кой гор - дый конь до -
nie von ed - le - rer Zucht am

p dolce

3.
S. - ве - рен те бе!
Zau - me ein Roß.

cresc. *f*

Хаген уводит коня. В то время как Зигфрид задумчиво смотрит ему вслед, Гутруна тоже, по знаку Хагена и не-
Hagen führt das Roß. Während Siegfried ihm gedankenvoll nachblickt, entfernt sich auch Guttrune, durch einen Wink Hagens

заметно для Зигфрида, удаляется через дверь налево в свой покой.
bedeutet, von Siegfried unbemerkt, nach links durch eine Tür in ihr Gemach.

Гунтер, приглашая Зигфрида, вхо-
Gunther schreitet mit Siegfried, den er da-

дит с ним вместе в зал.
zu einlädt, in die Halle vor.

Largo

Гунтер
Gunther

При-вет-ствуй, сла-вный го-сть, све-сель-ем дом мой
Be-grü-ße froh, o Held, die Hal-le mei-nes
ben tenuto

Г.
 G.

от-чий! Что здесь у-ви-дишь, ку-да пой-дешь, счи-тай сво-им вла-
Va-ters, wo-hin du schrei-test, was du er-siehst, das ach-te nun dein

poco f p cresc. mf dim p

Г.
G.

- день - ем! Лю-ди и зем - ли - вот мой дар! Все вза - лог креп-кой
Ei - gen; dein ist mein Er - be, Land und Leut: hilf mein Lieb, mei - nem

p *cresc.* *sf deciso*

Г.
G.

клят - вы! Сам я твой слу - га! Poco più mosso
Ei - de! Mich selbst geb ich zum Mann.

f *p*

dim. *p*

sf

Зигфрид
Siegfried

Я не вла-де-ю ни зем-лей, ни до-мом, ни людь-
Nicht Land noch Leu-te bie-te ich, noch Va-ters Haus und

stacc. *p* *mf* *p*

3.
S. -ми; дух и те - ло - вот мой на-дел: тра
Hof; ein - zig erbt ich den eig - nen Leib: le

3.
S. -чу сжизнь - ю я их. Толь - ко меч и - ме - ю,
- bend zehr ich den auf. Nur ein Schwert hab ich,

tr *dim.* *tr* *vigoroso* *f* *p* *tr*

3.
S. МНОЙ ОН СКО - ВАН, меч вза - лог креп - кой
selbst ge - schmie - det: hilf mein Schwert mei - nem

cresc. *3* *tr* *fp* *6* *f* *3* *fp*

3.
S. КЛЯТ - ВЫ! Меч и хо - зя - ни - тво - и!
Ei - de! Das biet ich mit mir zum Bund.

Хаген (который возвратился и стоит теперь позади Зигфрида).
Hagen (der zurückgekommen ist und jetzt hinter Siegfried steht).

Все же
Doch des

(оборачиваясь к Хагену)
(*sich zu Hagen wendend*)

3.
S.
X.
H.

Я
Des

Ниб-лун-га кла - дом, мол - вят, ты за-вла - дел?
 Nib - lun - gen - hor - tes nennt die Mä - re dich Herrn?

cresc.
psf
dim.
p

3.
S.

клад мой почти за - был - так ма - ло им до - ро -
Schat - zes ver-gaß ich fast; so schätz ich sein müß - ges

p

3. S.

- жу! Вод - ной пе - ще - ре мной он
Gut! *In ei - ner Höh - le ließ ich's*

p *p* 6 6 6 6

3.
S.

бро - шен - где сте - per e - ro пре - жде
lie - gen, wo ein Wurm es einst be -

6 6 6 6 p 6 6 6 6

З.
S.
змея.
- wacht.
Хаген
Hagen

ТЫ ВЗЯЛ ХОТЬ ЧТО - НИ-БУДЬ?
Und nichts ent - nahmst du ihm?

З.
S.
Э - ту вещь, не зна - я, за - чем.
Dies Ge - wirk, un - kund sei - ner Kraft.

Х.
H.
Вол -
Den

Х.
H.
- шеб - ный шлем, ни - бе - лун - га - ми вы - ко - ван
Tarn - helm kenn ich, der Nib - lun - gen künst - li - ches

piu p stacc.

X.
H.

OH;
Werk:

ТЫ МО-ЖЕШЬ, НА-ДЕВ Э - ТОТ ШЛЕМ, ВО-ПЛО-
er taugt, be-deckt er dein Haupt, dir zu

X.
H.

- ТИТЬ - СЯ в об - раз лю - бой; за - хо - чешь у - мчать - ся в даль -
tau - schen je - de Ge - stalt; ver-langt dich's an fern - sten Ort,

X.
H.

от - не - сёт вмиг он те - бя. Что взял се - бе ты е -
er ent-führt flugs dich da - hin. Sonst nichts ent-nahmst du dem

Зигфрид
Siegfried

Коль - цо.
Ei - nen Ring.

- ще? Но... где же о - но?
Hort? Den hü - test du wohl?

(нежно)
(zart)

З.
С. Коль - по я вру - чил же - не!
Den hü - tet ein heh - res Weib. (про себя)
(für sich)

Х.
Н. Брюн - гиль - де!
Brünnhild!

Гунтер
Gunther

Нет, Зиг - фрид, ме - ну о ста - вим!
Nicht, Sieg - fried, sollst du mir tau - schen,

Г.
Г. Что я мог бы дать за шлем? С ним не сра -
Tand gäb ich für dein Ge - schmeid, nähmst all mein

Хаген, подошедший к двери Гутруны, теперь открывает эту дверь.
Hagen ist zu Gutrunes Tür gegangen und öffnet sie jetzt.

Г.
Г. - внит - ся ни - что! Я и так рад го - стю слу -
Gut du da - für: ohn Ent - geld dien ich dir

rall.

Assai moderato

Гутруна (входит; она держит в руках наполненный питьем рог и при-
Gutrune (tritt heraus; sie trägt ein gefülltes Trinkhorn und nähert sich damit Siegfried).

О гость, ис - пей при - ве - та
Will - kom - men, Gast, in Gi - bichs

Assai moderato

p dolce
p
6

ближается с ним к Зигфриду).

Гтр.
Gtr.
рог! Пред то - бо - ю Ги - би - ха дочь...
Haus! Sei - ne Toch - ter reicht dir den Trank.

espress.
dim. *p*

Зигфрид приветливо кланяется ей
и берет в руки рог.
Siegfried neigt sich ihr freundlich und
ergreift das Horn.

p *dim.* *p* *sempre più p*
sempre rall.

Зигфрид (задумчиво держа рог перед собой).
Siegfried (hält das Horn gedankenvoll vor sich hin.)
molto rallentando

Un poco largo

За - был ли я у - чень - е тво - е, - мне
Ver - gäß ich Al - les, was du mir gabst, von

pp *pp dolcissimo*

3.
S.
веч - но све - тит толь - ко од - но: при - вет люб - ви и вер - ность
ei - ner Leh - re laß ich doch nie; den er - sten Trunk zu treu - er

dolce
pp
cresc.

Он прикладывает рог к губам и медленно, не отрываясь, осушает его.
Er setzt das Trinkhorn an und trinkt in einem langen Zuge.

3.
S.
серд - ца, Брюн - гиль - да, шлю те - бе! Min - ne, Brunn - hil - de, bring ich dir!

tr
dim.
più p
tr
tr
tr
tr
ppp

ancora più rallentando

Он возвращает рог Гутруне, которая смущенно и стыдливо опускает перед ним глаза.
Er reicht das Trinkhorn an Gutrune zurück, welche verschämt und verwirrt die Augen vor ihm niederschlägt.

Зигфрид устремляет на нее взор, мгновенно возгоревшийся страстью.
Siegfried heftet den Blick mit schnell entbrannter Leidenschaft auf sie.

tr
p
sf
cresc.
fp
cresc.

a tempo primo (con moto)
sempre più vivo

sempre più vivo

Зигфрид
Siegfried

Ты жгу - чим ог - нем мой взор о - бо - жгла - и клонишь гла - за пре - до
Die so mit dem Blitz den Blick du mir sengst, was senkst du dein Au - ge vor

fp
cresc.
poco f
3
dim.
3

Гутруна, краснея, поднимает глаза на него
 Guttrune schlägt errötend das Auge zu ihm auf.

(страстно)

(heftig)

Veloce

3. S. rall. a tempo

мно́й? *mir?* О, по - ща - ди! *Ha! Schön - stes Weib!*

p *f impetuoso*

3. S. О - чи за - крой! Мне серд - цевгру - ди жгут их лу -
Schlie - ße den Blick; das Herz in der Brust brennt mir sein

fp *cresc.* *f* *p* *cresc.*

3. S. - чи! По - то - ком стре - ми - тель - ным мне о -
Strahl, zu feu - ri - gen Strö - men fühl ich ihn

f *dim.* *p* *cresc.*

3. S. - ни вли - ва - ют - ся в кровь!
zeh - rend zün - den mein Blut!

ritenuto assai *ff* *sf dim.* *p*

(Гунтеру, дрожащим голосом)
(Mit bebender Stimme)

ritenuto assai

3.
S. И - мя се - стры ты ска - жи мне!
Gun-ther, wie heißt dei-ne Schwe-ster?

più p *pp*

Гунтер
Gunther
Moderato e comodo

Гу - тру - на.
Gu - tru - ne

p dolce *espress.*

Зигфрид (тихо)
Siegfried (leise)

Он пламенно
Er faßt Guttrune

Ве - е гла-зах про-чту ли я доб - ры-е ру-ны?
Sind's gu - te Ru - nen, die ih-rem Aug ich ent - ra - te?

più p *p* *più p* *pp*

схватывает руку Гутруны.
feurig bei der Hand.

Di nuovo animandosi

Poco mosso

3.
S. Хо-тел слу-жить я бра-ту тво-е-
Dei-nem Bru-der bot ich mich zum

cresc. *f* *mf*

3. S. - му - гор - дец ме-ня от - верг; у - жель и ты, как
Mann: der Stol - zeslug mich aus; trügst du wie er mir

Гутруна невольно встречается со взглядом Хагена.
Gutrune trifft unwillkürlich auf Hagens Blick.

Di nuovo moderato

3. S. гор-дый брат, не всту-пишь в со-юз со мной?
U - ber - mut, böt ich mich dir zum Bund?

Она смиренно склоняет голову, делает жест, как бы говорящий Зигфриду, что она чувствует себя недос-
Sie neigt demütig das Haupt und mit einer Gebärde, als fühle sie sich seiner nicht wert, verläßt sie wankenden Schritt.

p espress.

espress.

тойной его, и неуверенной походкой покидает зал.
tes die Halle.

Зигфрид, очарованный, глядит вслед Гутруне;
Siegfried von Hagen und Gunther aufmerksam beob-

dim.

più p

Хаген и Гунтер внимательно наблюдают за ним.
achtet, blickt wie festgezaubert Gutrune nach.

Зигфрид
Siegfried

Гун - тер, ты уж же - нат?
Hast du, Gun-ther ein Weib?

dolce

3

Гунтер
Gunther

Нет, хо - лост я, най-ти же - ну бы-ло бы тру - дно мне: ко - д -
Nicht freit ich noch, und ei - ner Frau soll ich mich schwer-lich freun auf

p

3

Г. - ной стре-млюсь я в меч - тах, но той же - ны до - быть не -
G. Ei - ne setzt ich den Sinn, die kein Rat mir je ge -

mf *sf* *dim.* *p cresc.*

Зигфрид (быстро оборачиваясь к Гунтеру).
Siegfried (wendet sich lebhaft zu Gunther)

Animato

Все мо - жно те-бе, ес - ли я сто - бой.
Was wär dir ver-sagt, steh ich zu dir?

Г. - лья...
G. - winnt.

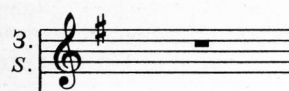
Animato *sf*

Di nuovo rallentando

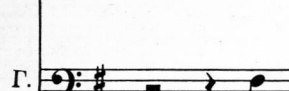
f dim.

tr

*molto moderato**(подхватывая его слова
(mit verwunderungsvoller Hast*

3.
S. 

Е - е гне-здо - у - тес?
Auf Fel-sen hoch ihr Sitz?

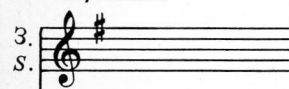
Г.
G. 

Е - е гне-здо - у - тес...
Auf Fel-sen hoch ihr Sitz;

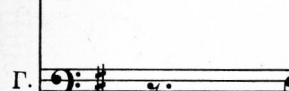
molto moderato



*с изумленной поспешностью)
einfallend)*

3.
S. 

Пы-ла - ет о - гонь кру-гом?
Ein Feu er um-brennt den Saal?

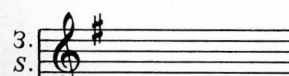
Г.
G. 

Пы-ла - ет о - гонь кру - гом...
ein Feu - er um - brennt den Saal...

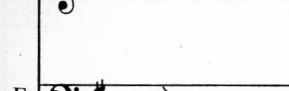
molto moderato



*(делая большое
(mit der heftigsten*

3.
S. 

И на - до о -
Nur wer durch das Feu

Г.
G. 

И на - до о - гонь
Nur wer durch das Feu

прой-ти...
er bricht,



усилие, чтобы удержать какое-то
мелькнувшее ему воспоминание)
Anstrengung, um eine Erinnerung festzuhalten)

Жест Зигфрида показывает, что при упоминании
Siegfried verrät durch eine Gebärde, daß bei der Nennung

ritenuto assai *sempre più lento*

З.
С.
Г.
Г.

- гонь прой-ти?
Feu - er bricht?

Чтоб Брюн - гиль-ду в же - ны взять...
darf Brünn - hil - des Frei - er sein.

tr *f* *fp* *mf* *dim.* *più p* *pp*

ritenuto assai *sempre più lento*

нии имени Брюнгильды его память замирает совершенно.
von Brünnhildes Namen die Erinnerung ihm vollends gänzlich schwindet.

Lento e ritard. *Poco meno ritard.*

Г.
Г.

Под - нять - ся ту - да я не сме - ю: за -
Nun darf ich den Fels nicht er - klim-men; das

espress. *pp* *p* *dim.* *pp*

Зигфрид приходит в себя из снообразного состояния и с экзаль-
Siegfried kommt aus einem traumartigen Zustande zu sich und wendet sich

Veloce ed impetuoso

Г.
Г.

- кро - ет о - гонь мне путь!
Feu - er ver - glimmt mir nie!

p *p* *cresc.* *marc.*

тированной веселостью обращается к Гунтеру.
mit übermütiger Lustigkeit zu Gunther.

stacc. *più f* *ff*

Зигфрид
Siegfried

Я пла - мя прой - ду и те - бе до - ста - ну же -
Ich fürch - te kein Feu - er, für dich frei - ich dich
stacc.

f *fp* *cresc.*
stacc.

3. S. - ну! И - бо я друг твой, и ты сам - мой брат;
Frau; denn dein Mann bin ich, und mein Mut ist dein,
f *fp* *p* *cresc.*
sempre stacc.

3. S. Гунтер от - дай толь - ко Гу - тру - ну мне!
Gunther ge - winn ich mir Gut - run zum Weib!
Гу - тру - ну
Gut - ru - ne
f *mf* *dim.* *p* *espress.*

Г. G. сва - тать ты мо - жешь!
gönn ich dir ger - ne.
f
3

Зигфрид Siegfried

Брюн - гиль - да бу - дет тво - ей!
Brünn - hil - de bring ich dir.

Ты де - ву об -
Wie willst du sie

f p f p

Э-тот шлем на - дев, об - лик твой я при-му!
Durch des Tarn - helms Trug tausch ich mir dei - ne Ge-stalt.

- ма - нешь?
täu - schen?
stacc.

p p cresc. sf p

Кровь брат - ска - я
Blut - brü - der - schaft

Так кля-тву вер-но-сти дай!
So stel - le Ei - de zum Schwur!

f dim. p cresc. f fp tr

Хаген берет рог и наполняет его свежим вином;
Hagen füllt ein Trinkhorn mit frischem Wein; dieses

3.
 S.
 Кля - тву кре - пят!
schwö - re ein Eid!

p cresc. f

sfp

затем он подставляет этот рог Зигфриду и Гунтеру, которые делают себе мечами надрезы на левых руках и
hält er dann Siegfried und Gunther hin, welche sich mit ihren Schwertern die Arme ritzen, und diese kurze Zeit über die Öff-

fp cresc.

некоторое время держат надрезанные места над отверстием рога.
nung des Trinkhorns halten.

f stacc.

cresc. più f

f ff sfp

Каждый из них прикладывает два пальца к рогу, который Хаген все время держит между ними.
Beide legen zwei ihrer Finger auf das Horn, welches Hagen fortwährend in ihrer Mitte hält.

Зигфрид
Siegfried

Крас - но - ю кровь - ю жиз - нен - ный жар влил я вэ - то ви - но!
Blü - hen - den Le - bens lu - ben - des Blut träu - felt ich in den Trank.

Гунтер
Gunter

Смесь - ю сме - лой друж - но го - ря, пусть цве - тет на - ша
Bru - der - brün - stig mu - tig ge - mischt, blüh im Trank un - ser

Зигфрид
Siegfried

Вер - ность дру - гу я
Treu - e trink ich dem

Г.
G.
кровь!
Blut!

Вер - ность дру - гу я
Treu - e trink ich dem